

REVISTA SALTEÑA COLECCIONABLE

la Gauchita

AÑO V - Nº. 35 - TOMO IV - SALTA (ARG.) - MARZO '97 - PRECIO: \$ 2.-



VISITA A ROSARIO DE LERMA



LA GAUCHITA
Mariana Agustina Lazarte que el pasado 3 de Febrero cumplió 2 añitos. Hija de Cristina Rueda y Cacho Lazarte. Es nieta de doña Hermenegilda Lazarte de Finca Incamayo, que hace 30 años realiza la marcada y concurso de pialadores en el mes de Abril, en homenaje a la Pachamama. Por eso sus padres la visten de gauchita por amor a la tradición y a nuestros mayores.

*La Gotita Literaria
con
Jacobo Regen*

**EVOCACIÓN AL
CARA I' MULA**

**Edición
del:**



INSTITUTO CULTURAL ANDINO

LOLA MORA

(1866 - 1936)

IV PARTE

Hace dos años que Lola está en Roma y ya era conocida y apreciada por todo el mundo inteligente, por toda la familia del Ministro argentino Doctor Enrique Martínez, por la alta sociedad romana. Tenía la entrada en salones aristocráticos y relaciones principescas incluyendo al rey, a la reina, a la madre de Víctor Manuel III.

Para alimentar más los conocimientos del arte clásico se torna en una viajera incurable. Visita los Centros más importantes de Italia donde están las reservorios más grandes de la cultura greco - romana. Invitada por el príncipe Ruffo di Calabria visita Sicilia y en su capital Palermo se extasia ante sus antiguas reliquias, ya que esta ciudad posee la influencia romana, la de Bizancio y de los árabes que la torna en centro cultural donde se produce una singular simbiosis del oriental con el occidental. Su visita a Taormina sobre el Mar Jónico lo pone en contacto directo con la magna Grecia, ya que esta ciudad fue su centro. Su inmenso teatro griego reconstruido con enormes alegorías la sacian al ver de cerca lo que ella tanto admira.

Su taller es muy visitado y recibe trabajos que la llenan de felicidad, pues su bienestar económico acrecienta a medida que su trabajo es cada día más intenso.

Con la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires se compromete a realizar una fuente como las que posee Roma. Realiza esta gran obra que se la conocerá por siempre como "la fuente de Lola Mora"; Es la

primera obra pública ornamental ejecutada por una mujer que causó tanto revuelo en 1903 cuando ésta fue colocada en Buenos Aires. Sus desnudos, sus nereidas y tritones la colocan como una obra pagana digna de no ser mostrada a una sociedad prejuiciosa e hipócrita.

Le gritaron que sus manos no podían haber dado vida al mármol y que fueron otros los que cincelaron la fontana. Lola imperturbable pero dolorida escuchó esos ultrajes verbales hasta que demostró ante sus amigos Roca y Mitre que no sólo eran obras de sus manos, sino de su corazón.

Don Bartolo - como lo llamaban cariñosamente a Mitre - la acompañó un día completo en su taller y vió que Lola a la dura piedra le insuflaba movimientos, expresiones humanas y que pronto palpitaba la vida.

En sus jóvenes 83 años, Mitre le dijo: "Señorita Lola no me arrepentiré nunca de haber votado por Ud. en el Congreso de la Nación".

Vuelve a sus talleres de Roma a terminar bocetos y maquetas de concursos internacionales que luego ganara como el dedicado a la reina Victoria de Inglaterra para ser erigido en Australia y el del Zar de Rusia Nicolás II. Ambos trabajos después de haber obtenido el primer premio no le permitieron la realización por no tener dichas nacionalidades a las que ella se negara adoptar.

Aurelia Araujo de Ruhland
Aguaray





Editorial

La Gauchita con mucho esfuerzo presenta la edición N° 35. Decimos con mucho esfuerzo, porque cuesta mucho juntar los recursos. Sentimos el acompañamiento que nos brindan los amigos avisadores, los lectores, los hombres y mujeres que conforman la comunidad cultural de Salta. Pero la sociedad de consumo pasa por otros intereses. Eso ya lo tenemos asumido, pero bueno sería que cada día seamos más los que trabajamos para dignificar las cosas de nuestra patria.

Agradecemos a la poetisa española Julia Guerra Lacunza, el libro de poemas "Al Viento", que nos enviara con el poeta y compositor salteño Rubén Pérez y el gesto de saludar en su libro a la revista salteña La Gauchita.

También le damos las gracias al periódico regional de comunicación popular "Participar", que dirige el inquieto Félix Cardozo Alzogaray, ya que en su edición N° 14, nos incluye un anuncio de La Gauchita.

El sentido de gratitud para FM Provincia, que dirige Hugo Alberto Orellano; para el programa DESPERTAR de Canal 11, que dirigen Martín Grande y Graciela Medina de Courreges, al profesor Miguel A. Cáseres y a Aries FM, que siempre difunden lo que expresa La Gauchita. Nuestro agradecimiento también a Tombolito, Jorge Díaz Bavio, Roberto Leñas, Juan Carlos Fiorillo, Rubén Chamme y a todos los amigos periodistas, radios y canales de televisión de Salta Capital y de todos los pueblos y ciudades del interior que permanentemente difunden nuestra publicación.

Hemos aumentado la cantidad de páginas, porque crecen los compromisos con nuestra gente. El deseo es sostener este crecimiento y si es posible mejorarlos. Queremos seguir recorriendo el interior de nuestra provincia para reflejarla en nuestras páginas.

Nos adherimos al dolor de la familia del artista Roberto Maheasi, fallecido el domingo 23 de febrero. En la próxima edición, nuestro homenaje.

Si desea que su pueblo o ciudad aparezca próximamente, contáctese con nosotros, para poder complacerlo.

Trabajamos con valentía para mantener vivo este proyecto. La tarea es difícil, pero si cada día somos más, será más nuestra y reflejará con mayor fidelidad nuestra realidad.

Hasta la próxima.

LA DIRECCION



GAUCHITA

Publicación Mensual - Edición: N° 35

SALTA, Marzo de 1997 - AÑO V

ISSN: 0328-2694 - Reg. Prop. Intel. E/T

Editor: INSTITUTO CULTURAL ANDINO

Administración y Redacción:

Vicente López 1456 - 4405 - Salta
República Argentina
Teléfono: 087-395064

Declarada de Interés Cultural
por Resolución N° 116/96

de la Secretaría de Cultura de la Prov. de Salta

y por Resolución 34/96

de la Subsecretaría de Cultura y Educación
y Subdirección de Cultura y Comunicación Social
de la Municipalidad de Tucumán

Director:

EDUARDO CEBALLOS

Redacción:

SUSANA ROZAR

Coordinación:

VICENTE CEBALLOS

Colaboraron en este número:

Jacobo Regen
Rubén Chamme
Váner Castilla
Juana Daniela Cáceres
Marcelo José Farfán
Aurelia Araujo de Ruhland
Pablo Mangini
José Antonio Gutiérrez
José María Letamendi
Néstor C. Fadel
Juan Alonso
Lourdes Angélica Zalazar
Beatriz García
Liliana Meza de Nunez
Eduardo R. Poma
Mercedes B. Salas

Lucho Ponce

Santos Vergara

José Fadel

Jorge Díaz Bavio

Andrea Verónica Ceballos

Corresponsales:

Santos Vergara

Paseo del Milagro 122
C.P. 4530 - S.R. de la N. Grán
Tel. 0878-21563

José A. Morales

Lapida 414

Rosario de Lerma

Tel. 931646

Lucho Ponce

Salta 233 - Metán

Tel. 0876) 20082

Victor Hugo Sierralta

Calle 4 de Noviembre N° 622

B° Las Orquídeas

Tel / Fax (097) 558288

9000 Comodoro Rivadavia

Chubut

Calixto R. Rios

Vicario Toscano 425

4427 - Cafayate

Julio César Alarcón

Mza. K - Casa 17 - B° El Milagro

4430 - Gral. Güemes

Telef. (087) 911697

Váner Castilla

Avda. Los Lapachos s/n

Villa Sagrada

4566 - Aguaray - Salta

Armado e Impresión:

Editorial MILOR

10 de Octubre 765

El material periodístico,
literario y las fotografías no
se devuelven, ya que pasan
a integrar nuestro archivo





con Jacobo Regen

Nació en la ciudad de Salta el 5 de enero de 1935. Su labor primordial se ha manifestado a través de la publicación de varios libros de poesía, así como de algunas narraciones y pequeños ensayos. Ejerció el periodismo en medios locales, de la Capital Federal e interior del país. Ofreció recitales poéticos en diversas provincias y en la ciudad de Buenos Aires. Allí trabajó como corrector de pruebas y estilo -- en forma sucesiva o simultánea -- en las editoriales Paidós, Minotauro, centro Editor de América Latina, De la Flor, Sudamericana, etc.

Obras publicadas

Seis poemas(plaqueta), Córdoba, 1962; Canción del ángel, Tucumán, 1964 (premio "Ricardo Jaimes Freyre" a la producción poética tucumana, trienio 1963/1965, durante su radicación en esa provincia, con un jurado compuesto por Lucía Piossek de Zucchi, Federico Peltzer, Arturo Álvarez Sosa y Antonio Requeni); Umbroso mundo, Buenos Aires, 1971; El vendedor de tierra, Salta, 1981 (primer premio de poesía para autores éditos correspondiente a 1978, publicado tres años después; jurado: Antonio Requeni, David Martínez y Walter Adet -- Requeni dice: "Me debés la mitad de tu gloria"); Poemas reunidos, Salta, 1992.

Colaboraciones literarias

Ha colaborado en varios suplementos culturales de periódicos argentinos en algunos del exterior: "El Tribuno", "El Intransigente", "Norte" y "Diálogos", de Salta; "La Gaceta" y "Noticias", de Tucumán; "La Voz

del Interior" y "Córdoba", de Córdoba; "La Nación" y "Clarín", de Buenos Aires; "La Capital", de Rosario; "Gaceta Literaria", de Santa Fe; etc.



El poeta Jacobo Regen

Comentarios y críticas

Su obra ha merecido comentarios elogiosos de Raúl Aróz Anzoátegui, Manuel J. Castilla, Walter Adet, Helena Serrot, Alfredo Cahn, Horacio Armani, Ulyses Petit de Murat, David Martínez, Néstor Groppa, Ricardo E. Molinari, Mario Briglia, Raúl Gustavo Aguirre, Amelia Biagioni, Mario Busignani, José Hernán Figueroa Aróz, Julio Díaz Villalba, Antonio Nella Castro, Zulma Palermo, Graciela Adamo, Francisco Zamora, Nina Thürler y Antonio Requeni, entre otros. A continuación algunos comentarios.

Raúl Aróz Anzoátegui, decía sobre Jacobo Regen: "Los poemas revelan a uno de los temperamentos más originales y poderosamente líricos de la actual poesía salteña". El poeta Alberto Tasso opinaba sobre El vendedor de tierra, con estas palabras: "Regen proviene de un

Vinería "EL CANTOR"



DISTRIBUCION Y VENTAS POR MAYOR Y MENOR

CERVEZA SALTA - VINOS EN DAMAJUANA

Avda. San Martín 1683 - 4400 Salta - Tel. (087) 22-5690



microcosmos provinciano regido por una visión clásica y humanística del mundo. Esto está claro en sus asuntos y en su palabra, que nunca quiso sorprendernos con un dejo de vanguardismo. A lo único que apostó es a dejar de lado toda referencia circunstancial al ambiente: no hay concesión alguna al topos y al color"... Supo escapar de la sombra de Castilla y con ella, de toda acentuación regionalista". "Regen no tiene nada para anunciar, nada para describir, y desde luego nada para denunciar. Regen sólo consigna con tesonero abandono uno de los itinerarios del dolor". El poeta Walter Adet, en la reedición del primer libro de Regen, expresaba: "es su voz la de un hombre que, para ser consecuente con su vida, eligió el camino de la más rigurosa y despojada poesía".

La prologuista de Poemas Reunidos, Zulma Palermo, reflexionaba sobre el autor y su obra de este modo: "Palabra - inscripción - escritura - huella de lo humano forman la parábola de una pasión expuesta a la intemperie. Agónico conflicto entre el querer decir y lo no dicho, entre lo que se desea y lo que se alcanza, entre lo que se sabe y lo que se sospecha. Porque cada poema, como cada hombre está habitado por fantasmas - fantasmas del deseo, del recuerdo, de la muerte - inefables pero ciertos: "Tan sólo mis fantasmas / saben lo que sucede / conmigo. Yo lo ignoro". Fantasmas verdaderos poblando nuestro "umbroso mundo". Entre la transparencia y el abismo, la "punta del cuchillo" insiste en esta lucha desde la primera hendidura, desde el "Serenamente, digo: Soy un ángel" y, al mismo tiempo, "una moneda oscura, / destruida / por el tiempo, sin tiempo y sin memoria", hasta la "Intemperie final o lumbre pródiga" acosada de silencio y de vacío, espacio en que se funden lo deseado y lo temido.

Escritura, entonces, en intemperie; embozos te-

jidos de deseos, temores, fantasmas; escritura abierta ante la visión del silencio y del vacío.

Inclusión en antologías

Poemas suyos figuran en antologías provinciales y nacionales: Muestra de poetas salteños y Panorama poético salteño, de Raúl Aráoz Anzóategui; Panorama de las letras Salteñas, de José Fernández Molina; Antología poética del NOA, de José A. Cresseri; Antología de la poesía argentina, de Raúl Gustavo Aguirre; Poetas y prosistas salteños y Cuatro siglos de literatura salteña, de Walter Adet; A la madre, de María Elena Walsh; etc. Integra, asimismo, la obra Poesía de Salta - Generación del '60, compilada por Hugo R. Ovalle, con prólogo de Walter Adet.

Diagramación y supervisión de ediciones

Junto a los quehaceres mencionados, proyectó, diagramó y supervisó el procesamiento de numerosas obras literarias y científicas en distintas y sucesivas etapas: primero, a través de su propio sello "Ediciones del Tobogán"; después, como Encargado de Ediciones de la Dirección General de Cultura de la Provincia de Salta; posteriormente, en el Consejo Provincial de Difusión Cultural de Tucumán y, por último, en su carácter de Jefe del Departamento Literario de la Comisión Bicameral Examinadora de Obras de Autores Salteños, donde tuvo a su cargo la edición de veintitrés libros de autores provinciales, desde 1986 hasta 1992. En abril de ese año reanuda su tarea al frente de "Ediciones del Tobogán" publicando, hasta ahora, Las fronteras, narraciones de David Slodky, y Poemas reunidos, de su autoría.

INTEMPERIE

*Intemperie final o lumbre pródiga,
sólo en tu templo quiero descalzarme
y esparcir las cenizas de este vaso
donde no bebo yo ni bebe nadie.
Haz que el silencio mío, ya de piedra,
recuerde sus oscuros lagrimales
y llore con la música que antaño
se desnudaba, trémula, en un ángel.
Deja que la simiente paridora
de agostados y tímidos cantares
se atreva con la luz estremecida
por las últimas ráfagas de sangre
y con la vida y con la muerte puestas
sea merecedor de tu hospedaje.*

JACOBO REGEN



ABASTECEDORA "SUPER POLLO"

VENTA DE POLLO POR MAYOR Y MENOR

Riquísimas Especialidades

CORDOBA 1150

TEL./FAX: (087) 238010

(4400) SALTA



ESTECO

Y

LA LEYENDA (I)

(Extraído del libro "Historia de Metán y de la Frontera Salteña", de Eduardo R. Poma)

La respuesta parece estar "en la categoría de mito que adquirió la actualmente fantasmagórica Esteco, mediante una transpolación de los rasgos que posibilitaron, increíblemente deformados, una gran fabulación". Resumen de esa trastocación del fundamenteo histórico es esta copla surgida del ingenio popular salteño:

*"No sigas ese camino
No seas orgulloso y terco,
No te vaya a suceder
Como a la ciudad de Esteco".*

A principios de siglo el investigador Emilio Morales trató de desenterrar los restos de Talavera de Madrid, pero chocó con la leyenda. Contaba que casi no se podía conseguir peones para las excavaciones, porque creían que los que remuevan las ruinas serían perseguidos por las ánimas. Y decía que cuando se alejaba del lugar para examinar otros restos, se encontraba al regresar con

que los peones habían abandonado el trabajo porque oyeron el canto de un gallo, o porque vieron un fantasma salir del terreno removido. Lamentablemente, en la actualidad ya no queda ningún vestigio de las ruinas, pues los propietarios de la finca donde estaba Esteco roturaron el terreno con tractores y arados, para dar lugar a nuevos cultivos.

Uno de los mitos más difundidos es el que habla de la opulencia de Esteco. Es verdad que en un corto lapso aventajó a otras fundaciones del Tucumán, prosperidad que estaba relacionada con el comercio, ya que era punto obligado de tránsito al Paraguay y al Perú (hablamos de Talavera o Esteco Viejo; el de las excavaciones citadas corresponde al segundo Esteco o Talavera de Madrid). Además, la fertilidad del suelo que contaba con el riego, hizo que surgieran muchas

encomiendas. Allí se comienza a exigir demasiado del trabajo de los indios, muchos de los cuales morían en un régimen de brutal esclavitud. Esto provocaba su huida a los montes y también rebeliones y muertes de encomenderos, como cuenta el padre Lozano "... numerosas encomiendas que gozaba la ciudad... comúnmente llamada Esteco, más hostigados por los malos tratamientos y apremios de los encomenderos de los que mataron a uno de ellos y se retiraron a los antiguos bosques".

Sobre la fama de babilónica opulencia de Esteco, se pueden recoger diversas expresiones. Arturo Dávalos afirmó que esta ciudad fue llamada "Reina de los Chacos", y que sus riquezas eran obtenidas de yacimientos secretos: Roberto J. Payró explicó como un capricho el herrar a los caballos con oro

SANDWICHERIA

REPARTO A DOMICILIO

- ✿ Distintas variedades de sandwiches
- ✿ Artículos de copetín

Julita
Todo para su fiesta

TARJETAS DE
CREDITOS
MUTUALES

CORDOBA 741

(4400) SALTA

TEL. 220460



y plata; Juan Alfonso Carrizo habló de un gran culto de riqueza; Berta Vidal de Battini de su abundancia y riqueza, unido a la vanidad de sus habitantes, y Maximina Gorostiaga de la gran cantidad de joyas y monedas de oro, que un vecino de la zona aseguraba que se encontraron en una excavación.

La verdadera existencia material de Esteco fue muy diferente, de acuerdo con la documentación de la época. Si bien el padre Lozano, el padre Guevara y otros, nos hablan de la bondad del terreno y la variada producción de la zona, esto no implicaba que todo fuera maravilla para sus pobladores. Como ya hemos visto, los comienzos fueron muy duros para Esteco. Una crónica nos dice que "todo lo tuvieron que hacer los vecinos, llegando a cavar la tierra con sus propias manos para sembrar, y a vestirse con cueros sobados de venado, pues sus vestidos lo tuvieron que vender en Santiago del Estero a cambio de comida".

Por otra parte, si gozó de cierta prosperidad por algunos años, debido a su posición estratégica por ser paso obligado del comercio entre Lima

y Buenos Aires, y también con Asunción, esta venaja desapareció a fines del siglo XVI cuando se descubrieron nuevos caminos, lo que provocó la fundación de Nueva Madrid de la Juntas, en "una ubicación y suelo mejores que los de Esteco, su asiento más limpio de montes y alimañas, más frescos y sano". Y es probable que nunca haya contado con las riquezas en oro y plata que le fueron adjudicadas, aunque hubiera participado en esos años del contrabando de plata del cerro Potosí, vía Buenos Aires - Brasil.

Toda esta situación hizo que las autoridades planearan el traslado de Talavera de Esteco, y su fusión con la villa de Nueva Madrid, lo que se concretó en 1610. Pero había, además de la decadencia comercial de Esteco, otras razones de peso para la medida. Los indios encomendados habían disminuido muchísimo por el exceso de trabajo a que eran sometidos. En 1605 el gobernador Francisco de Barrasa y Cárdenas confirmó la necesidad de traslado, informando que "la acequia de Esteco era muy profunda y al no tener firmeza sus bandas se derrum-

baban constantemente obligando a su continua reparación, lo que fatigaba mortalmente a los indígenas dedicados a esa tarea". Y añadía que la villa "estaba erigida sobre unos arenales y salitrales malditos, rodeada de montes, siendo el lugar más cálido de la Gobernación.

También Fray Reginaldo de Lizárraga aseguraba que "los vecinos estaban descontentos del asiento porque la madre del río es arenisca y no pueden hacer molinos en él", y declaraban que se "mudarían 25 leguas más cerca de Salta, a un asiento mucho mejor, donde había mucha madera para edificar casas, el suelo no era salitroso, había piedra para hacer cal y buena tierra para teja". Pero unos años después del traslado, el abandono de los indios encomendados, que continuaban huyendo a los montes, dejaron a los vecinos "en extrema pobreza, como que quedaron sin construirse muchas casas, edificios públicos e iglesias".

En el próximo número continuaremos con este tema, que por mucho tiempo encendió la imaginación y la fantasía de los habitantes del Sur de Salta.

KIOSCO SAN SILVESTRE

VENTA DE
COCA ESPECIAL

de EMA ALICIA SILVETTI



- CIGARRILLOS
- GOLOSINAS
- BEBIDAS
- FIAMBRES

— AHORA EN SUS DOS DOMICILIOS —

PUEYRREDON 1324
(4400) SALTA

TEL. (087) 395742

JUJUY 950
(4400) SALTA



Semiótica y Educación un libro

Al amable lector, una vez más vayan mis disculpas por este principio pretencioso de escribir y desarrollar un tema propio de especialistas, pero valgan las intenciones como disparador para mayores y mejores estudios sobre la obra completa del Dr. O. V. Oñativia.

**TAN LEVE SON LOS COPITOS
QUE EL VIENTO BAJA Y ELEVA
QUE AL NO BLANQUEAR LOS SENDEROS
NINGUNO SABE QUE NIEVA.**

Semiótica y Educación de la editorial YESICA, Salta 1992, es un libro de amplia perspectiva interdisciplinaria, escrito por signos - no precisamente un enfoque sincrónico - sino, al contrario, una visión temporal en permanente transformación diacrónica, considerando al hombre, como efecto de esa transformación y, al mismo tiempo, como hacedor de nuevos signos, en cuya aventura, sobre todo a partir de la escritura, no ha dejado de transitar por este siempre inacabado camino, no solo cambiando su imagen cultural sino, lo que es mucho más profundo, cambiando su naturaleza humana, a partir de su propia biología, cambiando su naturaleza humana, a partir de su propia biología, razón por la cual, basándose en estudios históricos y de las recientes neurociencias, cree probar que el cerebro humano no fue nunca un órgano pasivo de adaptación al medio, como es el caso de los animales, sino, todo lo contrario, el único órgano del cuerpo humano que, funcionalmente, tiene historia y fue el hombre que lo adaptó así mismo, según sus propias necesidades, más allá de las meras necesidades biológicas. El amable lector podrá observar cuanta coincidencia hay en estos conceptos y la teoría de L.S. Vigotsky: y pensar que como dije en el primer artículo, las investigaciones de Oñativia son genuina-

mente Salteñas que para llegar a este punto de Semiótica y Educación, tuvo un largo proceso, de verdadero estudio, que tiene sus huellas primeras en, las publicaciones del año

1964; cuando L. S. Vigotsky no era conocido en la Lengua Castellana.

El interesante estudio de la

historia de la escritura que realizara el Dr. Oñativia, señala la necesidad de revalorizar el tercer milenio antes de Cristo y que hoy, lejos de perder vigencia constituye las bases de los nuevos lenguajes computacionales; tal vez por ser la escritura un pan diario en nuestros tiempos y de uso corriente en el trajín diario de la educación y de todos los medios de comunicación, integrándose con los medios mixtos de **transmisión**, no le damos la importancia que merece y la dedicación en estudios filosóficos, científicos y de nuevos enfoques operativos en el campo aplicado de la educación, tanto para salvar las falencias que el mismo sistema posee y su necesidad de integración entre las dos categorías que hacen a los efectos de su mayor gravitación: simultaneidad, por un lado, y sucesión, por el otro, o sea, la capacidad operativa de integrar ambos aspectos: lo estático con lo dinámico: el espacio simultáneo de lo visual con la movilidad creativa que surge del otro polo centrado en el audio, en el movimiento del sonido y la palabra que cambia y se moldea morfológicamente en el discurso. Este libro según se puede apreciar es una obra seria para la comunidad científica reconocida.

Dentro del gran paradigma cognitivo en el que podríamos nombrar a autores como: J. Piaget, L. S. Vigotsky y los del Procesamien-

Señor Vecino...

Cumpla en término con sus obligaciones.

Su aporte nos permite seguir construyendo para Ud.

Es un mensaje de _____

MUNICIPALIDAD DE SAN LORENZO



pensado y escrito en Salta

pág. 77

REP. ARGENTINA, Salta, Marzo de 1997. LA GAUCHITA

Por

Marcelo José Farfán

to de la Información; este autor salteño estaría en plena coincidencia especialmente con el segundo anteriormente nombrado, lo que hace, a una investigación optimista que considera al aprendizaje, no, a la zaga del desarrollo, sino siempre un paso adelante que optimiza el desarrollo real. Para Vigotsky según A. Riviere el "sujeto no se hace de adentro a fuera. No es un reflejo pasivo del medio ni un espíritu previo al contacto con las cosas y las personas. Por el contrario, es un resultado de la relación. Y la conciencia no es, por así decirlo, un manantial originante de los signos, sino que es resultado de los propios signos..." más adelante sita la ley de doble formación que Vigotsky estableciera en 1930 del siguiente modo: "...En el desarrollo cultural del niño, toda función aparece dos veces primero entre personas (interpsicología), y después, en el interior del propio niño (intrapsicológica). Esto puede aplicarse igualmente a la atención voluntaria, a la memoria lógica y a la formación de conceptos. Todas las funciones superiores se originan como relaciones entre seres humanos..." De lo que se deduce y según el propio Riviere que la internalización es una reconstrucción interna de una actividad externa; que además implica una reorganización de las actividades psicológicas sobre la base de las operaciones con signos y suponía la incorporación de la cultura al sujeto, al mismo tiempo que la configuración del propio sujeto y la reestructuración de las actividades reflejas del organismo.

Cabe destacar entonces que la genialidad Salteña se refleja muy seriamente en la teoría y práctica de la enseñanza, en el campo de la educación especial y, en general, en el terreno del lenguaje, hoy fuertemente sacudido en los esquemas tradicionales de

una alfabetización limitada al modelo exclusivamente fonológico de la escritura con apoyo exclusivo del lenguaje oral, y si no hay lenguaje oral en el niño impedido, ¿Qué hacemos?. El libro da repuestas suficientes a éste y otros interrogantes. Defiende y propone una adecuada y operativa integración de los paradigmas fundamentales que nacieron con la escritura; que configuran las lenguas alfabéticas y, por otra parte, al modelo visual que no realiza este análisis, en las lenguas de origen monosilábico, en donde a cada concepto verbal la escritura diseña en cada pincelada, estéticamente, un significante analógico, con la ventaja que un mismo sistema de signos escritos es válido para la intercomunicación de comunidades parlantes con dialectos diferentes, tal el caso, de la escritura de la República China, que con una misma escritura acoge en su seno a más de 50 dialectos.

La función de ambos paradigmas fonografemático, por un lado y, por otro, visual - ideográfico pueden construir, dos sistemas de lenguajes no convencionales y, que han sido aplicados con éxito en sordomudos, en no videntes y otros casos más, abriendo las puertas al pensamiento y a la comunicación interpersonal, superando formas primitivas de comunicación por códigos gestuales y por equivalentes de relieves puntuales innecesarios como el lenguaje Braille de ciegos.

Para finalizar vayan mis cordiales saludos a todos mis pares leales a Salta y su Cultura y que como Las Neviscas de Elena Avellaneda de González de Ayala vivimos, a pesar de la indiferencia de la representación falsa. Nadie es profeta en su tierra...

**FANCHO
CABRERA**

COMESTIBLES S.H.

Atención especial a
cooperadoras escolares

Avda. SAN MARTIN 1662 - TEL. 320537 - 4400 SALTA

FIAMBRES - LACTEOS
GOLOSINAS
ART. DE LIMPIEZA



LOS MUSICOS POPULARES

Por

Rubén Chammé

Nombre de pila: Angel Ariel Antonio Petrocelli. Poeta, músico y cantor.

Seudónimo: Ariel Petrocelli

Fecha de nacimiento: 11 de agosto "de un año incierto"..., en Campo Santo, Salta.

Signo: Leo

Instrumento que ejecuta: guitarra.

Grupos que integró y que fundó: En la década del sesenta, perteneció a un grupo de poetas de toda la provincia de Salta, que se llamó: "Grupo Presencia",

eran aproximadamente setenta personas, donde cada uno recitaba sus poemas, decía sus versos. "Este grupo tuvo una aparición efímera, como un Flash, fue más bien, una energía creadora". Una vez, todos se presentaron ofreciendo un recital en la casa de la cultura que, en aquel entonces, se encontraba en la calle Bs. As. (primera cuadra). Además de Ariel, también integraban dicho grupo, los poetas: Hugo Ovalle, Benjamín Toro, Carlos H. Aparicio, Luis Andolfi, Miguel A. Carreras, Hugo Alarcón, Luis Solís Pizarro y José Gallardo entre otros.

Posteriormente, se une a Isamara para formar el dúo "Ariel Petrocelli e Isamara".

Hoy recorren distintas partes del país y del extranjero, con un repertorio de temas y cancioneros, compuestos, con música de Isamara y letras de Ariel.

¿Qué es la música para Ud.?: "La música es la inteligencia del alma".

¿Cuál es la música que más le gusta?: "Me gusta toda la música de latinoamérica, en especial, el Tango, porque su ensamble músico - literario es único en el mundo", tam-

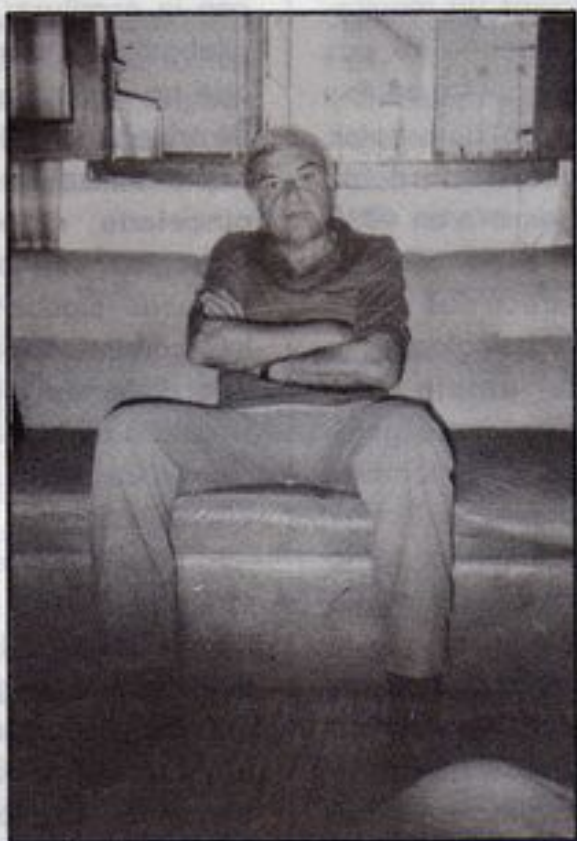
bién creo en lo que alguna vez dijo Cátulo Castillo, y que llegó a mí por medio de Hamlet Lima Quintana: "El folklore ha dicho algunas cosas más que el tango".

"El jazz es algo sensacional, es una creación del dolor del hombre, nació como una redención en la esclavitud, como un modo de hacer omnipotente a la Libertad, la que tiene proceso dialéctico de los cambios. La evolución del Jazz es una búsqueda". Hablando de jazz,

su hijo Mirko Petrocelli es un apasionado de este género con quien he compartido muchas actuaciones, él con su saxo tenor y yo con mi batería. "El folklore es un constitutivo del hombre, igual que el agua. El hombre de alguna manera, recibe informaciones folklóricas: Su memoria, su tácita historia, su universo, su cosmovisión, es decir, todas estas informaciones se ubican en el hombre, como un elemento constitutivo.

El folklore, al igual que la filosofía, parte de una situación empírica, se recoge el material aluvional a través del tiempo (de los siglos). La música no nació como folklore, la música nació como un elemento de transmisión, por ej.; Una de las

primeras manifestaciones rítmicas, el elemento rítmico más rudimentario es "El Pam - Pam", luego va evolucionando a la par del hombre porque el hombre es un hecho folklórico. "Hoy cuando escucho a Los Nocheros o a Los Salteños, escucho el folklore evolucionado". **¿Cuántas obras y canciones populares tiene Ud.?:** "Muchísimas", entre las más populares están: "La zamba de Cachi", "Crespuscular" (canción), "El carpero", "El



El poeta y músico Ariel Petrocelli



MUNICIPALIDAD DE VAQUEROS

Provincia de Salta

Vaqueros vence al olvido con Tradición y Cultura



Seclanteño", "La bagualera", todas éstas con letra y música de Ariel Petrocelli.

Con música de Isamara y Letras de Ariel, las siguientes obras integrales: "El cancionero del Truco", "El cancionero del ajedrez", "El cancionero del mate", "El cancionero del vino", "El cancionero: El vendedor de la feria", "El ceremonial de la copla", "El carnaval de Benicio Guaymás".

También: "Soy sembrador Argentino" (Huayno), "Amaneciendo en Cafayate" (Zamba), "Vengo a verte Cafayateña" (cueca), "El candombe del negro Raúl" (candombe), "Bienvenido viajero a Cafayate" (canción), "El hombre de las tinajas" (zamba), "La vieja bodega" (vals), "Uno mismo" (canción), "Estirpe", (retumbo), "Yerba buena del amor" (taquirari), "Pregunto a la copla", y muchas más.

¿Cuál es su hobby?: "El ajedrez". Hace muchos años, jugando para el Club Popular de Salta, hemos ganado el torneo interclubes, en el año 1965 en Salta.

Un libro: "Almafuerte" (Él era Pedro Bonifacio Palacios), ¡Es extraordinario!

Una película: "Hiroshima mon amour": Texto de Marguerite Duras.

Un color: "azul y oro", ¡Boquita!

Un lugar: Salta y Cachi.

Anécdota: "Una vez me apareció el duende, y yo ya sabía que él te pregunta: ¿con qué mano querés que te pegue, con la de lana o con la de plomo?, sabido era que si vos le contestás con la de "lana", él te pegaba con la de plomo y viceversa. Cuando él me hizo la respectiva pregunta, yo le contesto: pegame con la de plomo, y ¿saben con cuál me pegó?, me pegó con la de plomo... lo que pasa es que el duende estaba borracho..."

Un animal: "El perro ajedrecista".

Una comida: "El huaschalocro y la cazuela de mariscos".

Un amigo: "No tengo un amigo en especial, pero tengo muchos amigos".

Un mensaje para los artistas más jóvenes: "Que traten de incorporarse a la formación de una sociedad autóctona y adulta".

¿Cómo ve Ud. el mundo de hoy?: "Hoy se

LA POESÍA TIENE UN DECIDOR DE LUJO:

Cada una de sus palabras tiene el énfasis, que conforma la dialéctica propia de un artista talentoso y original.

El no sabe de concesiones, él sabe de la palabra que le dicta su corazón, fundada y sincera. Por ello, el "loco Ariel", está sumergido en su arte poético - musical".

ve la ecuación final del capitalismo, donde a pesar de toda la libertad, de toda la tecnología y de todo lo que el capitalismo pretende y deja para el hombre, el hombre es ahora más esclavo y más infeliz.

Así arribo al final de esta ficha artística, la de "un grande", "El loco Ariel, un personaje", como su nombre de Pila: "Tiene un ángel enorme" por ello, no puedo obviar sus premios, frutos de ese ángel:

-- Premio de la "Canción sudamericana", Piriápolis - Uruguay, 1972.

-- Diploma del Gobierno de México (1965).

-- Mención de honor: Salón del Poema ilustrado de Salta (1966).

-- Integra la antología de los cinco poetas fundamentales del canto.

-- Recibió el "Cóndor de Plata" 1992 por la música de la película "La última siembra".

-- Gran Premio Sadaic 1992 y otros premios más.

Antes de despedirme, quiero recordarles a mis amigos los lectores, que ésta idea que se me ocurrió al crear "Los músicos Populares", la hice pensando en todos los músicos populares, ya sean de perfil público o de bajo perfil, de Salta, de otras provincias de nuestro país o del extranjero.

Es una inquietud más, para nuestra cultura. Es una manera de comunicarnos, comprender el pensamiento y el gusto personal de cada uno de los artistas y también, conocer su trayectoria. Cada ficha es una entrevista, es un trabajo que realizo con "gusto", y al igual que "El rincón musical", lo hago ad-honorem, simplemente "por amor al arte". Por eso cedo mi tiempo a nuestra Gauchita, a su director Eduardo Ceballos, que es un hombre de bien. Es un amigo con quien trabajo para la cultura.

MOLINOS Doña Crisanta
Una empresa que da gusto!

MOLINOS DE PIMIENTOS y AJI
ESPECIAS EN GENERAL

LOS NOGALES 160 - BARRIO TRES CERRITOS - TEL. 391653 - (4400 SALTA)



DE LOS PALOTES AL INTERNET

(a mis maestras de la Escuela Urquiza)

Va terminando el siglo XX y quiero hacer un resumen de lo que viví, pasó y se fue. En este caluroso atardecer del último día del año, desde, mi circunstancial platea, en una esquina de Buenos Aires, que nadie imagina (Av. del Libertador y Sarmiento, frente al monumento a los Españoles), hasta donde llegué y me senté en la verja del zoológico, mientras voy despidiendo el año, comienzo a recordar mi época de clases con mis primeros palotes, en un cuaderno de cuadrícula inclinada (pequeña y grande) seguida de otra de cuadrícula vertical, pasando por la doble raya hasta el vigente rayado, así comenzaba la escritura de un ignorante niño que aprende con curvas y palotes las primeras palabras: mamá y papá (allá por el año 36) por supuesto le siguieron sin ser ese el orden: ala, oso, mesa, tiza, casa, con letra de carta y con letra de imprenta y con agudos alaridos, repetíamos para que nos escuchara desde el río Vaqueros hasta el Río Arenales. Con maíces, porotos, botones y aquel contador de bolitas de colores comenzamos a sumar y res-

tar. Con el correr de los años ya escribiríamos con mayúscula y minúscula y hasta con letra gótica y números romanos. Alternando las horas de clases, con descansos y vacaciones estaban los juegos infantiles, tan inocentes y de tan poco gasto que vale la pena mencionarlos: la payana (con piedritas), el tilín campana, saltar a la sogá, la escondida, el balero de madera o una latita de picadillo, el rango, las bolillas, la cometa, el trompo, las tapitas (con cajitas de fósforos o tapas de botellas de leche), la pelota de trapo o el auto de carrera con latas de aceite. Poco a poco fue llegando la industria del juguete: el monopatín, el manomóvil, los patines, el triciclo, la bicicleta, el mecano, el tren eléctrico, los soldadito de plomo, la muñequita de trapo, bien pintada y su ropita de confección casera, fue reemplazada por la "MARILU" y quedaron como un cuento o en alguna repisa de alguna señora cincuentona y ciudadosa; que aún la tiene sentadita a "MARILU" o su bebote de carey. La industria del juguete trajo la clase de "niños pudientes"

y los que llamamos consumismo. Marilú fue reemplazada por la BARBY, los patines por los "rolers", la bicicleta por las todoterreno, los deportes se fueron sumando con éxitos dispares: el fútbol reemplazó muchas palabras por las de nuestro idioma (por suerte): "el corner" por tiro de esquina, "el autbol" por saque lateral, el "guin" por el puntero, "el insider" por el volante y aquí me pierdo, porque no sé quien oficia de "centrojá" o de "centrofoba", pero quiero saber que es un "estoper". El boxeo sigue igual, hubo campeones desde barriales hasta argentinos, pero su lenguaje no cambió: "el cross", "el apercaut". Nuestro ciclismo continúa su pedaleo, desde aquella pista de Mitre y Necochea o la peraltada de Gimnasia y Tiro (con sus 12 horas a la Americana). La Vuelta del Norte, la Doble Jujuy o la Cafayateña. Al Basquet no le presté atención, lo mismo que al rugby (que de los nuevos debe ser el más viejo) como el voley, beisbol, softball, polo o natación (que perdió su waterpolo). Vayamos dejando lo poco que memorizo de

ARTESANIA
Víctor Cristófani

Tinajas - Huacos - Botijos - Macetonas
Tinajas hasta de 1,60 mts. de altura

Reserve con tiempo su tinaja.
Se reciben pedidos de todo el país.



Ruta 40 -al lado del arroyo Don Lelio- en la entrada a Cafayate



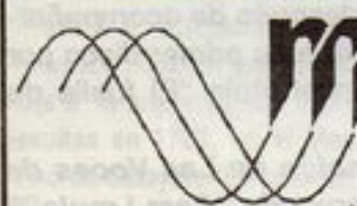
deportes para cerrar con "una telefoto" que publicaron los diarios de aquella década cuando un deportista argentino: DELFO CABRERA, ganó la maratón olímpica de Londres. Desde aquella Telefoto, nuestro lenguaje incorpora "una catarata" de raras palabras: windo - maus - escaner - baffle - yimble - ecualizador y que da un gran espacio para continuar con longpley, compac, casete, etc. etc. La Electrónica nos trajo adelantos muy importantes para la ciencia y las comunicaciones: Densitometría - Electrocardiograma - Tomografía - Ecografía - y una serie de muchas "gráficas". El transporte pasó del ómnibus con portaequipaje en el techo, al bus cama, el leyton. De la "vuatiré" a la cupé, el yip, el 4x4. De las carreras en ruta se pasó a los circuitos y sus diferentes fórmulas como la 1, la famosa Indianápolis quedó relegada al aparecer Monza, Montecarlo y porque olvidar nuestro autódromo de Buenos Aires y aquí el "MARTIN MIGUEL GUEMES". Del aeroplano con motor a la turbina, de la clase turista a la "bisnes Clas", el viaje en barco en nuestro país quedó para el trayecto corto y aquellos paquebotes monstruos, los recordamos

al ver la película del Titanic; el apuro nos llevó al boing, al yumbo y en una guerra no muy lejana (mejor no recordarla) dió la sorpresa el etendart (o como quiera llamarle). El viejo crédito del almacenero con la libreta de tapas negras de hule, y su correspondiente lápiz de tinta, que mojaba con la punta de su lengua para hacer la cuenta, llegamos al crédito de la tarjeta. Del ventilador de techo (al que volvimos), al aire acondicionado. Del "maestro panadero" al horno rotativo. Del teléfono con manija, al inalámbrico y todos sus familiares; radio llamada, contestador, Fax, viper y otros que aún no conocemos. La Onda corta y Larga se fueron al llegar las AM y FM y el satélite. Ahora lo grande es Mega y lo chico es Mini y lo muy grande Hiper y el mercado es Marquet. El viejo cabaret quedó en la penumbra, con sus gorditas de descoloridos trajes brillosos, sus traposas portaligas y "corridas" medias negras, es que ha surgido la competencia de la "buat", que se convirtió en "boliche" o la "disco". El elegante señor de traje oscuro y sobretodo, fue quedando en la oficina y en los trajeados abogados, las cabezas perdieron aquel

sombrero que debía estar a tono con el traje: gris, marrón o negro, llegando en el verano al "rancho i paja" o al "panamá" y traje de hilo blanco. Algunos les llamaron a estos señores "yentellemen". Sumaban a su atuendo, anchos tiradores, ligas y camisas con endurecidos cuellos y puños (acartonados por el almidón), que adornaban con gemelos que orgullosos lucían, porque eran de oro.

Y vamos dejando un año más que nos acerca el siglo XXI y pensando que los niños de esta década en el 2000, serán del siglo pasado y si duramos seremos del pasado siglo.

En este largo rato de pensar en lo pasado, dos raros animalitos, huéspedes del ZOOM me hicieron compañía (parecen liebres pero no lo son) y despidiéndome de "estos raros bichos que caminan", mientras veloces conductores en un alocado tránsito, jóvenes de un siglo que se va, y no le temen al peligro manejando esto que le llaman enduro, otros que no le van en zaga, agitando sus brazos vuelan en sus rolers, y vuelvo camino a casa silbando aquella zamba tan querida "busco al fondo de la calle un cerro, pero encuentro un cielo y nada más".



MORIZZIO

*stereos todas las marcas, alarmas
para vehículos, domiciliarias y comerciales.*

Instalación y venta

MENDOZA 480 - TEL. 215494

**TARJETAS
de CREDITOS**



Con Federico Córdoba

RECORDANDO AL CARA I MULA

Horacio Guarany, Federico Córdoba de Las Voces de Orán y el Cara i Mula (abajo a la derecha), rodeados de amigos, en uno de los tantos encuentros en Orán.



Era como un chico de nueve años, muy buenito. Hablaba macanas nomás, zafando de boca, pero de buen corazón. ¡Un chico!

Las palabras de Federico Córdoba se humedecían en el aire, buscaban refugio en algún rincón de "La Chicharra", mientras afuera febrero derramaba sus lágrimas sobre la ciudad de Orán, en un carnaval lluvioso y vacío, sin la alegría sonora del fuelle de "Cara i mula" que acababa de irse, de puro ocurrente nomás, por ese extraño callejón que desemboca en la eternidad. Ahí estábamos, con el integrante de Las Voces de Orán, tratando de hilvanar los recuerdos, de reconstruir la trayectoria del artista y del amigo.

Su verdadero nombre era Hugo Oscar Cuellar y había nacido en Metán, pero desde muy chico vivió en Orán, aquí pasó la mayor parte de su vida. La madre era santiagueña y su padre, don José Cuellar, también era de la zona y tocaba el bandoneón...

De ahí debe ser que le viene su sangre musical - nos apresuramos a conjeturar. Pero la memoria se empeña en verlo gambeteando en un baldío del trópico, apasionado por el fútbol.

Cuando tenía 16 o 17 años - trata de recordar Federico - él jugaba en un equipo de gendarmería, en el Club Güemes y de ahí también le viene el tema del "arrugau", del bandoneón. Hugo ha sido gendarme, eso pocos lo saben. Y después ha jugado en el Club Pizarro, donde yo era de la reserva, y él ha llegado a ser el número 9 de la Liga Oranense de Fútbol. Ese equipo estuvo cerca de la copa Beccar - Varela y la perdimos en Frías (Santiago del Estero), por un penal errado justamente por Hugo Cuellar. ¿Te das cuenta?

¿Dé dónde le viene el nombre de "Cara i mula"?

Justamente de ahí, de cuando jugaba al fútbol. Me contó el Hugo que fue don Elías Agüadre, un viejo deportista y dueño del famoso bar "El Caballito", quien le puso el sobrenombre "Cara i mula". Era por lo que él "pateaba" fuerte.

¿Cómo surge el artista?

Mirá, fue algo sorpresivo. En los primeros meses de 1978, año del mundial de fútbol, el Chango Nieto me dice que necesitaba un músico, un bandoneonista, para que suplante a Iber Ruíz, que debía hacerse operar de una pierna. Entonces me acuerdo de "Cara i mula" y lo hago viajar a Buenos Aires, lo traigo a mi casa y le paso los temas del Chango, los que hace con el bandoneón. Al Chango le gusta y el "Cara" empieza a trabajar.

¿Cuándo empieza a grabar "Cara i mula"?

Al poco tiempo, nomás. En una reunión con la gente de CBS Columbia donde grabábamos el Chango Nieto, Las Voces de Orán y otros; el Chango le dice a la directora artística, Beatriz Lupo, porqué no grababa a un bandoneonista que anduvo tocando con él y que le decían "Cara i mula", que es un intérprete que puede vender mucho en el Norte. Y Beatriz Lupo se quedó sorprendida por el nombre artístico: "Me interesa, Chango", le dice. Y ahí nomás puso fecha para la grabación: 18 de junio, en pleno mundial de fútbol. Así que el "Cara i mula", después de acompañarlo al Chango Nieto, graba su primer disco por la CBS Columbia, con el título "El fuelle de Cara i mula".

¿Cuál es la participación de Las Voces de Orán en las grabaciones de "Cara i mula"?

No, no son Las Voces de Orán -se apre-

sura a aclarar Federico Córdoba- existe una confusión. Sucede que, por pedido de la directora artística, personalmente me encargué de ayudarlo, de elegirle el repertorio. También, en la grabación, hago guitarra de acompañamiento y de bordoneo, y el bombo. Después le puse las voces de mando, esos "adentro" "Se acaba, "media vuelta", que los músicos ponen para el baile. Nada más que yo le he puesto otros condimentos, siguiendo el vocabulario del propio "Cara i mula", y digo: "Se viene la primerusa con el Cara i mulasi", por ejemplo. De ahí viene que la voz más está en todos los discos y la gente cree que el "Cara i mula" ha grabado con Las Voces de Orán.

¿Cuántos discos grabó el "Cara i mula"?

El primero fue "El fuelle de Cara i mula", que se grabó en junio de 1978 y en noviembre ya estuvo en la calle, con esa cosa distinta. Entre zambas, chacareras y escondidos, grabamos el pasodoble "La marcha del caracol", que lo contábamos desde la época en que jugábamos en Pizarro y era algo así como la marcha de nuestro club. Luego vino "Los que nunca se han tomado un vino" y en tercer lugar "Meta palo y a la bolsa". Esos tres long play tienen el acompañamiento mío. Después, creo, grabó dos o tres más, sin que yo participe.

En medio de este diálogo, como un milagro, aparece un mate cebado por doña Elena, madre de Federico, para endulzar criollamente la memoria de un músico que también plantó con sus manos de oro algunos lapachos que ahora nos miran desde el verdor del patio. Y como pájaros inolvidables vuelven los versos que Horacio Guarany le dedicara al "Cara i mula": "Igualito a los lapachos / floridos de Orán, / cuanto más castiga el tiempo, / más flores le da".

Nosotros llevamos al "Cara i mula" a la casa de Horacio Guarany - rememora Federico - al "Templo del Vino", en Buenos Aires, y por la forma de ser, por las macanas, por los chistes, Horacio se encariñó del "Cara".

Una anécdota: Horacio tenía un amigo muy enfermo en Europa y decide brindarle una serenata por teléfono, con el acompañamiento del "Cara i mula", que sentado sobre un

banquito tocaba el bandoneón. Resulta que se rompe el banquito y el "Cara", vien gordo, cae boca arriba. Pero sigue tocando, igual, con el fuelle arriba de la panza, y se mataba de risa. Así era el "Cara". Me acuerdo que le decíamos: "Dejá de tomar vino, Cara, así te vas a morir", y él respondía: "Que mierda me vaa morir yo. Yo me voy a morir con la enfermedad que yo quiera, que se me da la gana, porque yo tengo la punta del corazón para la derecha. No que ustedes los humanos lo tienen para la izquierda".

¿El "Cara i mula" también compuso algunos temas?

- Sí, tiene como ocho o nueve canciones, con letras de Guarany, de Oscar Valles y del Chango Nieto. Ellos le pusieron versos a la música del "Cara", para que no se pierdan. La música sola se pierde. Además de la chacarera "La Cara i mula" de Guarany, hay una zamba que le escribió Luis Salcedo, un comentarista deportivo, que dice: "Cuando amanece la copla/ el fuelle de Cara i mula /" /recorre todo el Bermejo/ llevando a Orán a la luna". ¿Lindo, no?

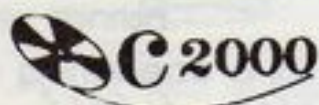
¿Cuál es tu pensamiento para el "Cara i mula"?

- El pensamiento de siempre. Decirle, Cara, que te recordamos con tantas frases, con tus salidas, con tu pura risa, y que en los viajes nos empezamos a reír con el "Mocho" Flores dentro del auto, recordando tus ocurrencias.

De pronto Federico Córdoba se queda en silencio, borrando lentamente su sonrisa, con los ojos perdidos en ese pedazo de Trópico que es el patio de "La chicharra", escenario de tantos encuentros. Desde el fondo de una grabación Las voces de Orán siguen cantando esa zamba de Salcedo:

"En los acordes del vino/ el Trópico le retumba/ mirando morir al río/ quiere dormir en su espuma". Afuera, la lluvia sigue desflecando el carnaval, mojándonos hasta el alma, mientras Hugo Oscar Cuellar el entrañable "Cara i mula", se aleja sigiloso por un zaguán de la memoria, celebrando su última ocurrencia.

Santos Vergara



ESTUDIO DE GRABACION PROFESIONAL

PRODUCCIONES DE CASSETTES y DISCOS COMPACTOS
ASESORAMIENTO Y ARREGLOS MUSICALES
TACTICAS PUBLICITARIAS

Ing. David González

20 de Febrero 841

(4400) Salta

Tel. (087) 31-9719 / 310948



CAFAYATE

Según la etimología de tu nombre, Cafayate significaría "Lago donde reside el jefe". Y así nomás debe haber sido. ¿Qué mejor lugar elegiría un soberano cacique de los Valles, para abreviar su romántica sed de belleza? Imagino a las doncellas quilmes pasear su graciosa figura, componiendo con las ondulantes dunas, imágenes escapadas de las telas de Gauguin. Tus dunas que siempre me ofrecen cambiantes escenarios de magnífico contraluz, en su permanente deambular entre el Río Santa María y las for-

maciones vegetales, que con sus profundas raíces, tratan de encadenar su vocacional vagar; por eso, siempre se encuentra algún árbol rehén, muriendo de pie en el arenal.

Más allá nace el verdor, con la gigante alameda y los achaparrados viñedos. Sombra del caminante, presagio de la hospitalidad brindada por el vallisto con la mano extendida, en su simulacro de piedra. Ajustado y maravilloso simbolismo. Porque el vallisto es así. Nos hemos detenido a rendirle un homenaje humilde como él, pero sentido, también como él.

Y ya nos damos de boca con el pueblo. Con el pavimento y la luz de

mercurio, que no han logrado disimular su atractivo de aldea, ni apurar a sus tranquilas gentes, ni iluminar el remoto misterio de sus antigales. Solariegas salas con sus tinajones antiguos. Quintas y viñedos cuadrículados por los técnicos del urbanismo.

Más allá el Río Lorohuasi, que a veces se entormenta sembrando de pedrones las faldas aledañas de su lecho. Hacia el poniente, San Isidro con su chorro blanco. Y de entre las angostas quebradas de estos mismos cerros, corrientes hídricas que movilizan el acero generando electricidad. Siguiendo, ahicito nomás, Yacochuya, jardín de Cafayate, manantial del color y de la luz, donde crece el verdor entre las rocas y la policromía de sus flores pintan la escena calchaquí.

Cafayate es sobre todo, un cálido remanso de paz. Donde cobra vida anualmente la savia, endulzando la sal mineral. Donde, desde las arenas, los misteriosos espíritus de la tierra, ascienden las leñosas arterias buscando el beso solar, para volcarse hechos racimos, en la dulce sombra de los viñedos.

Pero si el sol y la tierra hicieron el milagro, el Hombre es el eterno heredero de la tierra. Su sangre y su sudor es la simiente. Su alma se confunde con el alma de la tierra; remota reminiscencia de un común mineral origen. Se hieren y acarician en el continuado amor de la labranza.

Nace el fruto bajo la azul tibieza del cielo calchaquí. Su sol pintor de las uvas, derrocha su arte final.

Y ahora es la cosecha. La cosecha grande de los valles. Las gotas de esmeralda y ébano de los parrales, ruedan en tropel hacia el insaciable vientre del lagar; muliente transmutación de forma, que arranca llanto de miel vegetal, al fruto de la tierra y el Hombre.

Y otro milagro ocurre. Si la luz hizo de la sal azúcar, esa azúcar se hará alcohol en la perfumada tiniebla de los toneles. Sus viejas maderas, que también dió la tierra y la manc del Hombre, acunarán en secreto los alcohólicos jugos, mientras los benéficos duendes del vino, alquimizan, desde siempre, la ocurrencia genial de Noé.

Ha nacido el vino, el nuevo vino, de la anual sangría de los Valles, que revive su eterna primavera en el dulce néctar de sus venas.

Y después... "¡Ay! Que triste es tu suerte final, dejar de ser vino volverte metal". Labriego vallisto, volverás al rancho, pedazo de valle apenas crecido de la misma tierra, cuna de tus penas, de tu sueño antaño, de tus esperanzas de sembrar lo tuyo, de vivir tu tierra sin dejar tu vida en la tierra ajena.

Sólo el vino que danza en tu sangre, grita en coplas que tienes razón.-

JUAN ALONSO

HOTEL



Gran Real

GRAL. GÜEMES 128
Tel. 0868-21231
Fax 0868-21016
Cafayate - Salta
República Argentina

- Habitaciones con baño privado
- Calefacción central
- Teléfono
- Música funcional
- Pileta de Natación
- Salón de té
- Sala de estar con TV y aire acondicionado



Gran Real



ES BREALITO

La maravillosa laguna Brealito, suspendida a 3.000 metros sobre el nivel del mar. Sus aguas azules están enmarcadas por fantasmagóricos contornos de rocas rojas parecidas a las escarpas de un volcán. Al fondo de la derecha asoman los brillantes nevados de la Cordillera de Cachi. En las aguas de sus golfos y penínsulas se reflejan el cielo y los erizados cactus de cabellera amarilla.



Paraíso custodiado por gigantes milenarios dispersados en petreas formaciones capricosas, pareciera que la tierra, en un sordo cataclismo, desprendiera de su seno su corazón de rocas.

Enmarcado por la obra de su suelo generoso, que le diera la belleza de un paisaje de los cielos, con sus aguas cristalinas canturreando entre las peñas, y un follaje atenuante de los soles y los vientos.

Nació junto con el indio de la raza calchaqueña, que dejara su pasado

en dormidos antegales, floreciendo en los tiempos, alumbrado por mil lunas, derrochando sus colores de pinturas celestiales.

Entre moles de piedras, resguardada, una capilla se levanta, jubilosa, apuntando al infinito; una joya tan preciada, de valor incalculable, es orgullo y la pasión de los fieles del Brealito.

Y allí está ese encanto, más arriba de las nubes, con sus noches estrelladas navegando en su laguna, con su cálido sonrojo de humilde anfitriona

entregando al visitante la quietud de las alturas.

Es Brealito, un jardín, entre los cerros, escondido, con sus casas achatadas, sus senderos pedregosos, con su gente hospitalaria apegada a su terruño, con su escuela, como un nido con polluelos rumorosos.

Es la gema de los valles en estado primitivo, la sorpresa de los ojos ante tal magnificencia. ¡Es Brealito!... Un viaje entre las nubes para verlo. Y entonces sólo queda: ¡Gozar de su presencia!

Néstor C. Fadel

HISTORIAS DEL DUENDE

Por Pablo Mangini

"¡Hola!", gauchitos y gauchitas, ¡Bienvenidos al mundo de la fantasía! Yo soy el Duende, el más popular de los genios del norte argentino (especialmente en Salta) y de mi mano van a conocer a todos los mitos y leyendas que heredamos de nuestros mayores (la Pachamama, el Pullay, el Supay, el Coquena, el Ekeko, el Ucumar, el Sachayoj, el Pombero, el Lobizón, el Familiar, etc.).



Empecemos por

diferenciar un "Mito" de una "Leyenda". El mito es una creencia de la imaginación para explicar lo que el hombre no puede aún demostrar con rigor científico.

Todos los pueblos antiguos recurrían al mito para tratar de explicar ciertos fenómenos naturales, ej.: el recorrido del sol en el cielo; el día y la noche, el trueno, el relámpago, la lluvia, el arco iris, etc. De esta manera surgían dioses en las culturas de pueblos como el griego, el egipcio, el maya y hasta el incaico que influyó en nuestro suelo dentro de la nación diaguita-calchaqui.

En cambio una leyenda es una exageración o agrandamiento de un hecho que realmente ocurrió. Ej.: personajes como los generales Martín Miguel de Güemes y Juan Lavalle, debido a su valor en la batalla se convirtieron en leyenda.

Volviendo a nuestro tema principal, gauchitos les diré que yo soy descendiente de

mitos europeos que trajeron los españoles en épocas de la conquista.

El "Duende" deriva de los "gnomos" quienes vivían en lugares boscosos del viejo continente, por eso yo me cobijo en el monte, bajo de una higuera, o en los matorrales de un cerro. Se dice que en Salta el duende es un espíritu de algunas criaturas que sus madres mataron al nacer, nacieron muertos, fueron abortados o que murieron sin bautizar.

Usamos ropas de vistosos colores (especialmente el rojo y verde), sombrero de copa, llevamos barba. Nos molesta el olor de la ruda y el ajo, tenemos una mano de lana y otra de pluma, somos terriblemente traviesos y juguetones, pero no deben temerme porque solo soy un mito que quiere ser su amigo, y enseñarles a querer la belleza del folclore argentino.

Un abrazo y hasta el próximo número.



*La cultura es un bien
que debe ser compartido
por todos*



*En esa tarea
estamos*



**GOBIERNO
DE SALTA**

¿ROSARIO?

Anciado en valle fértil
cercado de grandes rocas
paredes grises, otras verdes
el viento andino te posa.

Un 28 de abril recuerdas
a los que murieron por la patria
cada 7 de octubre renuevas
la fiesta del alma.

Verano, tierra florida, tabaco
bolsas un poco más llenas.
Invierno opaco de colores
ausente el trabajo, a veces penas

Aún así, guitarras audaces no se callan
artesanos van tejiendo esperanzas
la danza se arraiga como la tusca
lapiceras que escriben su mañana.

¿Qué te falta Rosario de Lerma!
Tienes Iglesias, Colegios, Plaza,
radio, televisión y carpas
fábricas, Comercio, playa.

Gente luchadora, sacrificada.
¿por qué todos te callan?
¡Ya eres grande, usá tu traje
aunque no tengas corbata!

RAUL C. CHOCOBAR "Ravicho"

ROSARIO

*Te siento ciudad milenaria
son cinco siglos, los que han pasado
con afán y asombro, buscan tu fundación
reliquias de Tinti
has guardado con eterno dolor.*

*En el Valle mismo, se extiende...
como testimonio del ayer,
son tus antiguales
como sombras vivientes
son tus raíces ancestrales.*

*Que nadie intente comprar ni vender tu honor,
Porque en tu Tierra de paz,
el indio y el criollo se dieron las manos
para vivir juntos
en este suelo como hermanos*

*Cinco Siglos, demasiado silencio...
"Cinco siglos suficientes para pedir Perdón"*

Manuel Soledad Slares



*La Casona
de Luis*

"Donde vive el arte"...

**RESTAURANTE
PARRILLADA**

**Comidas Regionales
Espectáculo Folclórico**

Habitaciones c/Baño Privado
Playa de Estacionamiento

DIEGO DE ALMAGRO-87 - TEL. 0868-21249
CAFAYATE SALTA



ROSARIO DE LERMA Y LA CULTURA

Cuando asumió el gobierno municipal, el Ingeniero Sergio Omar Ramos, encontró el área cultural inactiva, frente a la plaza central Jorge Torino de Viana, y se la ofreció a la gente. Se han generado cursos de capacitación artística, de perfeccionamiento docente, de apoyo escolar secundario.

Se creó el Ballet Folklórico, el Grupo de Teatro Popular, la Asociación de Amigos de la Casa de la Cultura, el Servicio Comunitario de Fotocopias, el Museo Arqueológico y la Editorial del Rosario. Esta editorial edita obras de poetas rosarinos y trabajos de investigación acerca de la historia de esta localidad, con distribución gratuita en todos los establecimientos educacionales. Ya se publicaron 4 cuadernos de

poesía: 1) De coplas y Copleras de Autores Varios; 2) Jóvenes poetas al 25 de Mayo de 1810, de Autores Varios; 3) Semblanzas de mi pueblo, de José S. Cardozo; 4) Canto a Rosario de autores varios.

También se imprimieron 6 cuadernos de Historia, a

saber: 1) Reseña de la formación de Rosario de Lerma. 2) Apuntes sobre las ruinas arqueológicas de Tinti. 3) Reseña histórica del pueblo de Rosario de Lerma de Atilio Cornejo. 4) La batalla de Rosario de Lerma I de A. Cajal. 5) La batalla de Rosario de Lerma II de A. Cajal. 6) Dolores

Campion, toda una mujer de María Alicia Nebreda Arias.

Además, se trasladó la Biblioteca Popular, que estaba aislada y en desuso, al edificio de la actual Dirección de Cultura. Viernes de por medio, se realizan las "Velas de Poesía y Folclore" con la participación de escritores, músicos e invitados.

La Secretaría de Cultura de la provincia, ha reconocido como modelo de Gestión Cultural Municipal, lo actuado en Rosario de Lerma y los invitó a los responsables a dictar un Seminario sobre el tema en la ciudad de Salta, para todos los encargados culturales municipales de la provincia.

La Secretaría de Cultura de la Nación invitó a los dirigentes culturales de Rosario de Lerma para participar en un Seminario Internacional sobre "Profesionalización de la Gestión Cultural", que organizó el Ministerio de Cultura de Francia y el Instituto Nacional de Administración Pública.

Por otro lado se realizaron numerosas exposiciones de artistas y artesanos, se promovieron actividades de desarrollo intelectual y acciones tendientes a la recuperación del patrimonio arqueológico, especialmente del área Tinti.

Entre los proyectos de futuro se descubre una preocupación por sostener la cultura rosarina para proyectarla por otras geográficas.

Gran tarea del Director de Cultura de Rosario de Lerma, Eduardo Devrient, quien acompaña con eficacia al señor intendente.



Ruta de acceso a Rosario de Lerma, ingresando por Cerrillos.

DON CARLOS DURAND

Vimos a Don Carlos Durand, habitando el paisaje de Rosario de Lerma. Recordamos que fue el primer intendente electo de Rosario de Lerma, en marzo de 1955, luego fue designado por segunda vez para el cargo en setiembre de 1970, ejerciendo el mandato hasta mayo de 1973.

Don Alberto Durand, su padre, un empresario de la carne, luego del terremoto de 1948, que tuvo como epicentro el departamento de Metán, al ver que la iglesia de Rosario de Lerma había quedado dañada, ya que era una antigua construcción de adobe, mandó a construir con su peculio, una nueva iglesia encima de la vieja. Esa construcción se terminó una semana antes del Milagro de 1955, vale decir en setiembre. El padre Ojeda, quien por 20 años fue cura párroco de Rosario de Lerma, hizo colocar en la puerta de la iglesia, una placa donde está el testimonio de agradecimiento a la familia Durand.

Don Carlos Durand, hermano mayor del ex gobernador de Salta, Ricardo Joaquín Durand, con más de 80 años, nos recuerda que Rosario es muy antiguo. Relata las escaramuzas que los gauchos de Güemes les preparaban a los realistas. El cambio de nombres y que en ese tiempo eran fincas.

Comenta que su amigo Roberto Martínez Saravia, se murió hace poco sin saber cuando se fundó Rosario de Lerma. La razón es porque este pueblo no se fundó nunca. En 1584 ya se nombraba a Rosario, dos años después de la Fundación de Salta, pero no se habla de acto fundacional.



LA FAMA PANIFICADORA
de HECTOR TORRES
ESPECIALIDAD EN:
FACTURAS DULCES Y SALADAS - MASAS
TORTAS DE BODAS - POSTRES
PRE PIZZAS - VIENAS - HAMBURGUESAS, ETC.

Cnel. Torino 31
Rosario de
Lerma - Salta
Tel. 931136

La Gauchita visitó Rosario de Lerma, donde nos recibió su Intendente, el Ingeniero Sergio Omar Ramos.

MUNICIPIO EN DESARROLLO

En la Sede Municipal vimos un importante movimiento de personas, que hablan elocuentemente de la buena gestión que viene realizando el equipo municipal, que gobierna esta población, en desarrollo, del Valle de Lerma.

Allí nos enteramos que ya se encuentran funcionando 16 emprendimientos que financia la nación y que otros 10 proyectos están prácticamente listos para iniciar su desarrollo. Entre las empresas que trabajan con este apoyo hay dos fábricas de soda, una planta productora de orégano, un criadero de chinchillas, una fábrica de embutidos, dos fábricas textiles, una panadería artesanal, dos fábricas de yerba mate compuesta, comidas preelaboradas para llevar, cuadros de bicicletas, tejidos artesanales, implementos agrícolas y recapado de neumáticos.

Algunos rubros están orientados al mercado nacional e internacional, ya que se hicieron contactos con empresarios de Paraguay, Brasil, Italia y Estados Unidos.

Los beneficiados reciben capacitación mensual, asesoramiento contable y técnico constante. El seguimiento del proyecto está a cargo de la comuna rosarina.

El Señor Santander, integrante del eficaz gabinete, comentó que están dando solución de agua potable, a zonas rurales que no contaban con el servicio. En algunos casos se trajo el agua desde Campo Quijano y benefició a Santa Rosa, Timbó y Villa Angélica, entre otras zonas. Se financió con dinero que llegó de la nación, estas obras que incluyen grandes tanques de reserva, para optimizar su distribución. También se trabaja en el tendido de redes para la energía eléctrica para las zonas marginales; se inauguraron guarderías en zonas rurales y se instalaron decenas de letrinas para brindarle a los peones,

elementos de primera necesidad, en la vida de cualquier hombre.

A través de la Obra Social de OPRERA, se brinda asistencia odontológica a los obreros rurales, con un móvil modernísimo, que cuenta con los equipos más modernos, para ofrecer un gran servicio. No hay antecedentes en este tema, con la solución odontológica

en el lugar del trabajo.

Con su trabajo, el equipo municipal de Rosario de Lerma, demuestra que está en desarrollo y con sus objetivos está lanzado hacia el futuro.



Sede del Municipio de Rosario de Lerma, frente a la plaza principal.

MUNICIPALIDAD DE
ROSARIO



*Municipio Lanzado
hacia el futuro...*



CARTA A LA GAUCHITA

Decidimos publicar esta carta, que llegó desde Chivilcoy, provincia de Buenos Aires, porque nos emocionó el rescate que se hizo de tres ejemplares de La Gauchita. Nos motiva saber que nos valoraron y que lo guardan como un recuerdo de Salta. Agradecemos el gesto y la correspondencia de esta familia argentina.

Chivilcoy, 01 de Febrero de 1997.-

Al Director de "LA GAUCHITA"
Sr. Eduardo CEBALLOS
Vicente López 1456 - SALTA (4400)

De nuestra consideración:

Motiva la presente, para enviar a través de su persona, nuestras felicitaciones a todos los que colaboran en la puesta de su publicación en nuestras manos, con muchas ganas en conocer personajes, costumbres, efemérides, notas lugareñas de nuestro querido y lejano NOROESTE ARGENTINO, teniendo en cuenta que no son muchas las publicaciones que tienen como temática, los temas que Uds. tratan.

MI TIERRA

Como quisiera que sientas
lo que yo estoy sintiendo,
este orgullo tan hermoso
por ser hija de este pueblo.

¡Pueblo! Que digo pueblo
si yo nací en un cielo...,
sus estrellas son los gauchos,
sus cometas los caballos
que descendieron al suelo
para crear a Rosario

Que de Lerma te aumentaron
para darte la firmeza
y por venir que soñaron
aquellos ancianos pobres
que a morir se resignaron
sin poder cosechar los frutos.
Frutos de su trabajo
convertidos en el progreso
de tí, querido Rosario.

Estoy aquí, igual que ellos,
igual que los ancianos,
juntando fuerzas del valle
donde estás enclavado
para hacer de tí el cielo lindo
que ilumine a mis hermanos.

Cuando se lucha por algo,
sé que no es en vano.
Se demora en ver el fruto
pero tal vez lo comamos.

Por eso te digo, Rosario,
no te canses de esperarnos.
Danos más gauchos, más caballos
porque de ellos depende
que luchar no sea en vano.-

CARMEN ROSA ASTIGUETA

Somos una de las tantas familias, que gracias a DIOS, pudimos conocer las bellas y bien cuidadas calles de SALTA, sus Iglesias, sus paseos, sus edificios coloniales su gente tan amable y correcta, su música, en el lapso del 24 de Octubre al 28 del mismo mes.

En calidad de turista, si me permite el término, diríamos de visita, el domingo 27 de Octubre, día luminoso con una temperatura sumamente agradable, estábamos descubriendo con nuestra familia, v/ciudad capital, cuando no recuerdo la CALLE, pero cerca del radio céntrico, estaban humedecidas, pisoteadas y deshojadas, cual una bella flor mañanera, tres (3) ejemplares de vuestra revista, de SU GAUCHITA. Alguien, por el solo hecho de descartarlas, supuestamente por ser ejemplares viejos y leídos, nos permitió, primeramente con un poco de desconfianza en algo abandonado en la vía pública, en entrarnos en un ambiente, tan ausente en nuestros días, pero tan lindo y necesario, de mostrar a través de su páginas, lo tanto y bueno, que pueden resaltar de vuestra cultura lugareña.

Nosotros, somos de la provincia de Bs. As., de una ciudad a 154 km. de la Capital Federal, que se llama Chivilcoy, importante centro poblacional. Con dos hijos que nos acompañaron (de 16 años el varón y 13 años la paisana) que gustan y disfrutan de la música y del baile de nuestra tierra, por ser ellos integrantes de una Ballet Folklórico de nuestra ciudad, que se llama Ballet Chivilcoy, todos nos sentimos plenamente conformes de haber elegido, la tan lejana Salta, Jujuy, Tucumán, en nuestro paseo vacacional pero vaya la sorpresa que cuando regresábamos ya estaban planificando en un futuro, en VOLVER por mucho más tiempo.

Nuestro recuerdo salteño, en lo material está representado en un PONCHO y SOMBRERO, que adquirimos en Purmamarca, y en los tres ejemplares de SU GAUCHITA (Nros. 11- 13 y 29) encontradas sin dueño en una vereda angosta salteña.

Veríamos de nuestro agrado, poder recibir en n/domicilio ejemplares de v/ revista, aunque sean ejemplares anteriores por ser mi Señora DOCENTE y así facilitar el conocimiento de nuestra raíces en nuestra JUVENTUD, y si Ud. lo necesitara, poder colaborar de acuerdo a nuestras posibilidades.

Sin más saludo a Ud. muy cordialmente.

José María Letamendi
Rosetti 374 - Chivilcoy
Pcia. Bs. As.



METÁN Y SU GENTE

Por **Lucho Ponce**
Corresponsal de
La Gauchita en Metán

EL CARNAVAL

Con gran entusiasmo vivieron los jóvenes de Metán el carnaval. Por las calles metanenses se pudo saborear el corso a pura caja, acompañando el júbilo danzarín de murgas y comparsas.

UN PERSONAJE DE METÁN

No debemos dejar de pasar por alto la actividad de un hombre que hace un tiempo llegó a la radio. Con temor, pero con ganas y con la fe necesaria para vencer los obstáculos. Así fueron pasando los años y el tiempo nos dio la razón: Persevera y triunfarás. En un comienzo reímos y no le hicimos caso. Pasaron los días y la risa se fue borrando para dar paso a la admiración. Es que este julio César Espeche, de lunes a sábado es lustrabotas y el domingo es el señor locutor que hace patria desde su micrófono y desde su enorme voluntad de defender lo nuestro. Aquí el nudo, aquí la duda, aquí la reflexión; es fácil brindarse cuando los vientos soplan a favor, se puede hacer patria cuando no se debe poner sacrificio propio. Pero cuando no hay un salario, ni una familia que nos contenga afectivamente, cuando la educación estuvo fuera del alcance de nuestras manos, cuando no tuvimos una herencia que nos respalde, etc. ¿De dónde sacamos fuerzas para hacer patria? Por eso brindamos Julio, por tu superación, por tu constancia. Cada domingo al mediodía, es bueno reflexionar: me quedo criticando, o hago algo para que otros me critiquen... Ya se va a cumplir una década de "Folclorizando". Díganme si no se merece nuestro aplauso. ¡Vamos Julio todavía!

FIESTA EN LA CANDELARIA

El corresponsal metanense de La Gauchita, estuvo en La Candelaria, compartiendo la

fiesta patronal. La lluvia quiso pero no pudo interrumpir el festejo.

La misa estuvo a cargo del Arzobispo de Salta, monseñor Moisés Julio Blanchoud, luego la procesión y el desfile de gauchos con varios fortines y un cuerpo de la policía infantil, que estuvo amenizado por la Banda de Música de la Municipalidad de Metán. Se contó con la presencia de autoridades políticas, eclesásticas, educacionales y de seguridad. El pueblo participó con fervor. Se destaca la atención que brindó el Intendente y sus colaboradores a los que llegaron desde otros pueblos a esta población sureña. Después del almuerzo con empanadas y carne guateada, actuaron Eduardo Madeo, El Trío Carpero de El Galpón y la Academia Aspa Sumaj. Por la tarde doma y destreza criolla. Culminó a la noche con el clásico baile popular.

MARY CÓRDOBA:

35 AÑOS DEDICADOS AL FOLKLORE

Mary Córdoba obtuvo el título de Licenciada en Folklore, en la Escuela de Danza, dependiente de la Universidad de Buenos Aires, en 1961. Ejerció la docencia en institutos privados y oficiales. Fue becada por la Organización de Estados Americanos (O.E.A.) para realizar cursos de perfeccionamiento en Chile, Paraguay, Uruguay, Bolivia, Colombia y México. Formó parte de muchas entidades como asesora de folklore y en la actualidad cumple sus tareas profesionales en la "Escuela para Padres".

Se formó con Roberto Gómez Basualdo y Andrés Chazarreta. Integró la subcomisión de Folklore de la Agrupación Tradicionalista de Salta "Gauchos de Güemes. Fue delegada de delegaciones folklóricas a las más importantes festivales del país y el extranjero. Fue asesora en 1987 de la Cámara de Senadores de la provincia, para la que organizó el Primer Congreso Nacional de Folklore del Norte Grande. La Confederación Internacional de Festivales Folklóricos, la consagró como "Mujer hacedora de cultura" en 1991.

Más de 35 años dedicados al folklore por la licenciada Mary Córdoba, que sueña ver a esta ciencia incorporada a la enseñanza obligatoria, en los niveles primarios y secundarios.



La profesora Mary Córdoba de Ocampo Palacios, en el escenario del Festival de Laborde, Córdoba. Recibe la distinción como mejor delegada provincial del país.



DESCUBRIR.

A veces me recorro
y no me encuentro
otras
salgo a recorrer
el otro lado de la vida.
Mastico trocitos de silencio
bebiendo la impotencia
de promesas no cumplidas.
Otras veces me siento
en el umbral de mis ojos
y me acaricio...
y me detesto
y me levanto
y sigo.
Tantas veces me desnudo
y me visto de palabras
o miro los funerales
de amores sinceros.
Otras veces me presiento
y definiendo a mi raza
y cobro "la vieja deuda"
de mujeres y niños.
Muchas veces salgo a la vida
con el rostro descubierto
bailando
la danza vital de la existencia humana
en alborotados giros de luces.
Algunas veces ... no pienso
soy la nada

Lourdes Angélica Zalazar

* Poema premiado en el Concurso en homenaje a Daniel Toro, organizado por la Cooperativa de Trabajo Gráfico "6 de Febrero" Limitada y el programa radial A conciencia. Felicitaciones a la poetisa metanense.

Salta querida

Cuánta avidez
de gran visión,
les ha crecido a mis ojos.
Siento que soy
un viejo Pucará.
Vigía silencioso,
mi corazón palpa
derroches de belleza
en variados paisajes,
calles arboladas y
el apasionado devenir
de las gentes.
Como no quererte,
linda como eres,
mi Salta querida.

Beatriz García.

MAESTRA GRINGA

Romper el silencio encendido
y salpicar recuerdos de Tuyunty,
es robar un pedacito de torrente
para que desagüe un ritmo de nostalgia.
En bicicleta o a pie tu misión te esperaba,
de delantal blanco llegabas,
y todos al verte pasar te saludaban puama.
Eras maestra, médico y lo que te pedían,
ahí estabas, ROSA de pétalos amanecidos,
de rocío transparente para conformar a los desprotegidos.
Era tu casa y en ella difundías,
palabras y números que tus alumnos repetían.....
penti, mocui, bapui
la fiesta de San Miguel Arcángel se encendía,
chocolate primero, loco después,
y yo que me perdía disfrutando El aticuy QUE LA ASUNTA REPARTÍA.
Ellos no olvidan tu nombre, maestra Gringa,
que en aquel pedacito de monte dormido,
hiciste florecer lo que allí estaba escondido.

PUAMA: buen día
PENTI: uno
MOCUI: dos
BAPUI: tres
ATIC'JY: harina de maíz

Liliana Meza de Nunez





Integrante de la comparsa
Los Koybas de Aguaray.

COMPARSA "LOS KOYBAS"

Villa Sagrada - Aguaray

La magia carnavalera de 1987 motivó a los salamanqueros jóvenes de Villa Sagrada y de otros barrios de nuestra ciudad de Aguaray a crear la renombrada y artística comparsa Los Koybas.

Ellos reencarnan anualmente en el carnestolendo febrero a jocosos caribeños del sur, absolutamente desaparecidos y con muy escaso currículum cultural en la inalterable urdimbre de la historia americana: ellos fueron estrictamente herejes y canibales que no aceptaron la evangelización cristiana; adoradores del jaguar y de la águila negra; era una tribu sumamente alegre y en cuya costumbre no tenía aceptación la tristeza.

Los Koybas artísticamente presentados en los multicolores corsos de nuestra ciudad, Tartagal, Salvador Mazza y Yacuiba (Bolivia) se hicieron merecedores de importantes premios que testimonian su arte creativo de la danza, la heredad de la magnífica indumentaria, los soberbios cascos

plumosos de exitantes colores que se exaltan sinfónicamente entre silbatos, tumbadoras, panderetas y cajas, mientras brujos y diablos producen el sartilegio de la alegría concurrente.

Resucitan con el pujllay enardecidos de salamanca y sartilégicas danzas.

Vázner Castilla

Corresponsal en Aguaray

Juana Daniela Cáceres

Pertenece al grupo de poetas humahuaqueños, creador de la Antología HUMAHUACA (400 años, sus voces, hoy) y que cuando camina las calles arenosas de Aguaray de perfume a madera y frutos pulposos de nuestro trópico, conjuga en nostalgias su cielo celeste aymara con el nuestro, verde y ancestral, produciendo el grácil resultado de su sonrisa.

Aún pertenece a las catedráticas aulas de la Universidad Nacional de Salta, de donde egresará muy pronto como Profesora de Letras.

HACIA EL CIELO

Vengo a buscarte
después del vértigo abismal
de una mirada.
Es por esta angustia
que está clavando mi carne
y traspasa la madera
y me duele hasta el aire.
Vengo a buscarte en la tinta,
quiere florecer la palabra...
Porque verso y sangre
se arremolinan espesos
borboteando en la piel.
Hoy el alma está corrupta
y precisa miel,
la paranoica busca y espera...
-- Pero desespera!
y quiere saber...
-- Puede acaso sostener su vuelo en tus alas?
-- Puede encauzar su trino en tu garganta?
-- Podrán girar y salir del nido?
-- Podrán llenar el aire de pentagramas?
-- Que no sufra, que ya sufrió...
Pon tu huella a su lado
y asegúrale un vibrar parejo
al ritmo del universo
aquel que va camino al sol.

Juana Daniela Cáceres (Aguaray)



NOTICIAS DESDE EL TROPICO

Por Santos Vergara, corresponsal de "La Gauchita" en Orán

EL NOMBRE DE ORAN EN BARADERO 97



Miguel Angel y Roque Augusto Cordero, integrantes del dúo "Los de la misma raíz" de Orán.

Una nutrida delegación de artistas salteños participó del certamen Pre-Baradero 97, importante festival selectivo que se llevó a cabo en la provincia de Buenos Aires en los primeros días de febrero. De este encuentro resultaron ganadores dos grupos oraneses: "Pichanal Trío" y dúo "Los de la misma raíz". De esa manera, ambos conjuntos lograron actuar, representando a Salta, en el escenario mayor del Festival de Música Popular Argentina Baradero 97 que durante los días 7, 8 y 9 de febrero fue mostrado a todo el país por ATC. Nuestro fervoroso aliento y felicitaciones por este logro a los artistas Carlos Saavedra, Pablo Murúa, Oscar Alvarez y Raúl Murúa, de "Pichanal Trío", y a Héctor Flores, Miguel Angel y Roque Augusto Cordero, de "Los de la misma raíz".

Hacemos extensivas nuestras felicitaciones a Mirta Almazán que logró una importante distinción en la Pre-Serenata a Cafayate, consagrándose en la categoría solista vocal y demostrando, una vez más, que en el norte salteño existen importantes valores de nuestro canto.

CAMPING LITERARIO

Durante los meses de enero y febrero, los cultores de las letras que integran el Grupo Vocación de Orán estuvieron participando de una nueva experiencia. Con la denominación de "Camping literario" los amantes de la poesía realizaron reuniones de lectura y discusión en lugares de esparcimiento y contacto con la naturaleza, aprovechando los fines de semana de este verano. Esta suerte de taller literario al aire libre permitió disfrutar de la poesía y de las bondades del paisaje al mismo tiempo, compartiendo la experiencia en grupo. De algunos interesantes resultados logrados daremos cuenta en nota posterior.

CAFAYATE: CRONICA DE UNA FERIA ANUNCIADA

Estuvimos en la Feria del Libro que se realizó en Cafayate los días 31 de enero, 1º y 2 de febrero. Esta es la crónica:

Primera jornada: el día de su inauguración, Cafayate amaneció sin sol, pero la amabilidad de los organizadores bastó para iluminar la llegada de los escritores invitados. Algunos, como los de Orán y Anta, debieron atravesar grandes extensiones del paisaje provincial para alcanzar los médanos calchaquies y los estantes de la V Feria del Libro de Autores de Salta. Allí esperaban, sonrientes e inquietos, sus responsables directos: Nelly Murga de Córdoba, Cristina Román de Avila y

Matías Jorge. Pronto se sumaron representantes de Comisión Bicameral Examinadora de Obras de Autores Salteños, Asociación Cultural Sanmartiniana de Salta, Grupo Vocación de Orán, Biblioteca Popular Martín Miguel de Güemes (de Joaquín V. González), Víctor Manuel Hanne Editor y Consejo de Investigación de la UNSa. Así, en hall del Hotel Asturias, quedó abierto un abanico de títulos editados durante un prolífico año editorial 1996. Un público ávido de diálogo colmó la sala de disertaciones y muchos debieron conformarse con escuchar desde afuera. La inauguración protocolar contó con la presencia

del Ministro Antonio Lovaglio. Con la admirable parsimonia de siempre, César Antonio Alurralde desgranó palabras emotivas en memoria del fallecido escritor Fernando Figueroa y brindó jubiloso con "El vocabulario del vino". A su turno, la prof. Zulma Palermo, a través de las palabras de Gregorio Caro Figueroa, presentó los dos fascículos de "Literatura de Salta- Historia Socio Cultural". Pero las lágrimas se hicieron palpables cuando la cafayateña Hilda Esther Carrizo mostró su "Voces del silencio", libro totalmente producido en Cafayate. Pronto se desató la música y nadie quedó libre de la alegría. Por la multitud apare-



cían y desaparecían rostros conocidos: Juan José Coll, Emilio Haro Galli, Carola Briones, Hugo Guantay, Calixto Ríos, Daniel D' Amico, Aráoz Guanica, Sanches Luna, Vicente Ceballos (abrazado a "La Gauchita") y Daniel Sagárnaga, quien grabador en mano, intentaba apresar las palabras. El aire de la medianoche dispersó a los últimos invitados.

Segunda jornada: La mañana

salteño, logramos presenciar la presentación de una remozada y bien encuadrada edición del libro de lectura "Palabras Pinceles" de Marta Schwarz y Mirta Valeriano de Niz. Siguiendo una vieja costumbre, la Prof. Zulma Palermo presentó el poemario "A calle abierta" de Martha Grondona. Cerrando la mesa, Raúl Rojas dió a conocer las 12 obras editadas por CoBAS durante 1996.

La medianoche nos sorprendió en una hostería, cerquita del río Chuscha, disfrutando de un "Serenata bajo la luna".

Tercera jornada:

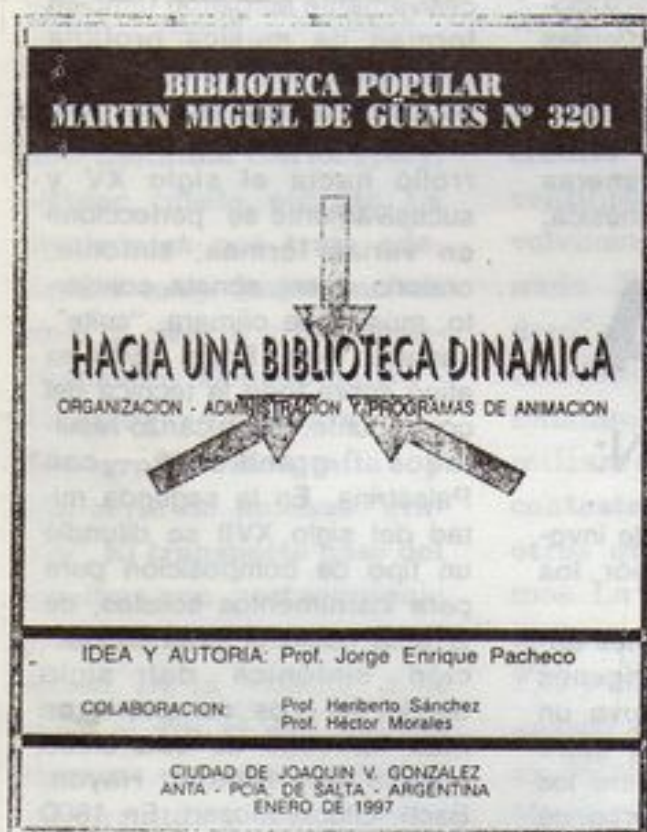
Sol alto, con el diario en las calles y algunos invitados en la sala, los miembros del Grupo Vocación de Orán dieron comienzo al último día de la Feria, con la presentación de los textos "El cuentista", "Trópico Femenino" y "Canto enardecido". Nos acompañó en esta tarea el poeta hispano - oranense don Antonio Olivares. Se sumó a la mesa el editor Víctor Manuel Hanne para dar a conocer su "Antología de poesía y narrativa breve - 1996". Luego el turno fue de Emilia Virginia Acosta

que entregó su "Taberna de las flores altas" para delicia de los

presentes. Y antes del cierre, Víctor Hugo Lellín explicó con envidiable calidad docente la experiencia de un taller de lectura: junto a Magdalena Coll y punñado de jovencitos cafayateños que mostraron sus interpretaciones en dibujos y pinturas. Las palabras de despedida estuvieron a cargo del prof. Matías Jorge y la escritora Carola Briones, quien solicitó la apertura de la feria para los escritores tucumanos. Un cerrado aplauso rubricó sus palabras.

Esta última propuesta resulta interesante si tenemos en cuenta la vecindad geográfica de Cafayate con el Jardín de la República y algunas notables ausencias que se hicieron sentir en esta Feria de autores salteños, pese al tremendo esfuerzo de sus organizadores. Al respecto, la prof. Zulma Palermo, veterana en estas lides, opinó: "En estas cinco ediciones la Feria ha tenido altos y bajos. Creo que sigue pasando lo del centralismo metropolitano de Salta con respecto al interior de sí mismo. Creo que ya demasiados escritores de Salta son demasiados "Consagrados" para acercarse a estas reuniones en el interior, cosa que realmente lamento". No obstante, los organizadores prometieron continuar con la tarea de integrar a los escritores de la provincia y mostrar en Cafayate todo el potencial de nuestra literatura, como ha sido la intención de esta V Feria del Libro de Autores de Salta.

¡Felicitaciones!



Portada de un interesante libro del profesor Jorge Enrique Pacheco, de Joaquín V. González, Salta.

ofreció dos alternativas: quedarse en un taller de lectura junto al Bibliomóvil dirigido por el prof. Jorge Pacheco (de Joaquín V. González) o hacer un viaje por la historia hasta el sitio arqueológico de Quilmes, siguiendo las palabras del prof. Eduardo Ashur y el Ing. Federico Madel, pero sin detenerse demasiado en las heridas de la memoria. Optando por lo segundo, no pudimos alcanzar la disertación de la prof. Esthel Mas (UNSa) sobre "Literatura y Educación Siglo XX". Tampoco pudimos estar en el homenaje a la imprenta que trajeron los jesuitas en 1761, en el Museo del Vino de Cafayate. En la tarde, luego de una especial reunión sobre la producción y difusión del libro



Santos Vergara, Antonio Olivares y Matías Jorge, en la última jornada de la Feria del libro en Cafayate.





por Rubén Chammé

RINCONCITO MUSICAL

Nº 19

LA MÚSICA

ESBOZO DE SU EVOLUCIÓN:

Un mito griego narra que el citarista Orfeo amansó a las fieras con la dulzura de su música; la Biblia cuenta que el joven David podía clamar la furia de Saúl con su canto. Sólo son algunos ejemplos a través de los cuales se nos muestra que la música ha sido siempre capaz de llegar a los sentimientos con su poder mágico. Mágico por que parece salir de la nada: un pequeño instrumento, unos dedos hábiles, o quizá sólo la voz humana y he aquí que las notas surgen y se mezclan creando armonías sugeridoras.

¿Pero cuándo comenzaron los hombres a cultivar la música?

Al iniciarse la civilización, cuando todas las artes alcanzaron prestigio, como medio de embellecer la vida, también apareció la música. Pero probablemente, antes, ya el hombre primitivo se habría encantado oyendo la "música" de un caracol marino, o la de viento a través de los árboles y haya intentado imitar esas armonías. Quizá la música nació para acompañar los ritos mágicos de la caza y de la fecundidad que

se desarrollaban en las cavernas; los instrumentos habrían sido primero ocasionales (ramas golpeadas entre sí, etc.) luego, gradualmente evolucionaron originándose las cuerdas y el arco, o los troncos huecos dentro de los cuales se podía soplar. Y con el tiempo se hicieron notorias las primeras diferenciaciones de la música:

la música guerrera, la de invocación, el lamento por los muertos, etcétera.

En las civilizaciones antiguas se atribuían orígenes divinos a la música; tuvo un desarrollo considerable entre los griegos, y luego entre los romanos, que se sirvieron de ella para valorizar las formas de culto y las representaciones místicas y teatrales.

El cristianismo la adoptó para hacer más sugestivos sus ritos. Un papa, Silvestre, fundó en el 330, en Roma, la primera escuela de canto. San Ambrosio dictó la teoría de la tonalidad para la música litúrgica.

San Gregorio Magno reformó y disciplinó definitivamente el canto sacro (canto gregoriano). Por fin un monje, Guido de Arezzo, instituyó la notación, que se usa en la actualidad: las notas se llaman desde entonces: do, re, mi, fa, sol, la, si. En el siglo X aparecieron las primeras formas de polifonía, es decir se añadieron otras melodías a la principal, y se inició el estudio de la armonía, la ciencia teórica que se ocupa de la for-

mación y encadenamiento de los acordes.

En un principio toda la música era sagrada: pero sucesivamente surgieron también formas de música profana (madrigales, etc.) y folklóricas, es decir populares. La gran música instrumental se desarrolló hacia el siglo XV y sucesivamente se perfeccionó en varias formas; sinfonía, oratorio, ópera, sonata, concierto, música de cámara, "suite", cantata, fuga. En el 1500 se afinó sobre todo la técnica del contrapunto, que alcanzó resultados grandiosos con Palestrina. En la segunda mitad del siglo XVII se difundió un tipo de composición pura para instrumentos solistas, de la cual nació la gran producción sinfónica del siglo dieciocho. Los compositores más famosos de esa clase música son Händel, Haydn, Bach, Gluck, Mozart. En 1800 la música expresó la personalidad dramática típica de la cultura romántica. Las mayores personalidades de este nuevo período son Beethoven, Wagner, Chopin, Brahms, Verdi, Puccini, Bellini. La música moderna ha roto la fidelidad tradicional a la armonía, fundándose en el ritmo. El mayor ejemplo es el jazz, la música que floreció entre los negros de Norteamérica y que luego se popularizó por todo el mundo. En los últimos decenios se ha afirmado la corriente musical llamada dodecafónica o atonal porque no está vinculada a ningún tono y efecto, llegando a la creación de la música electrónica, debida al uso de generadores de electricidad.

(Ver Rinconcito Musical N° 5 y N° 13)
Biografía: Karten Editora S.A.

"SERENATA OTOÑAL"

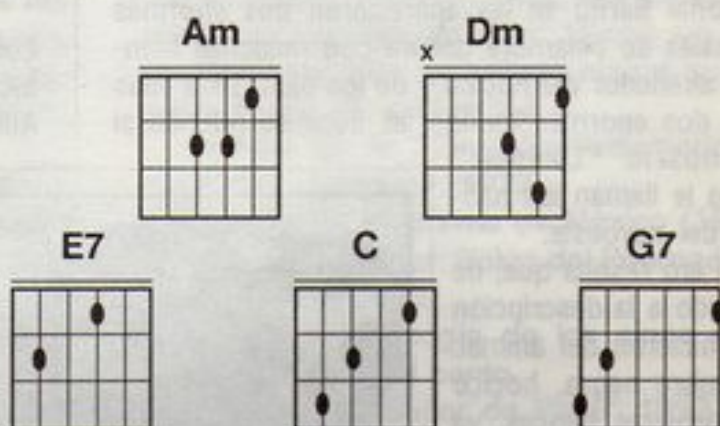
SERENATA

Letra: José Gallardo
Música: Horacio Aguirre
"Los cantores del alba"
Album: "Vals y serenatas".
Polydor

- 1) ^{Am} Ella estaba triste ^{Dm}
^{E7} y el amor nunca volvía ^{Am}
^{Dm} ella era el otoño
^{E7} que la flor no sonreía ^{Am}
^C sueña muchacha y ventanal ^{G7} ^C
^{Dm} la lluvia en el cristal ^{Am}
^{E7} quemará el corazón ^{Am}
pobre tu amor, amor ^{E7}
guitarra y soledad. ^{Am}

BIS

- 2) Canta tu tristeza
que la noche espera el día
si el buscó el adiós
porque juró que volvería
canta muchacha de jazmín
la pena que hay en tí
será en mí una oración
canción de amor, dolor,
la pena es de los dos... BIS



PARA IR A BUSCARTE

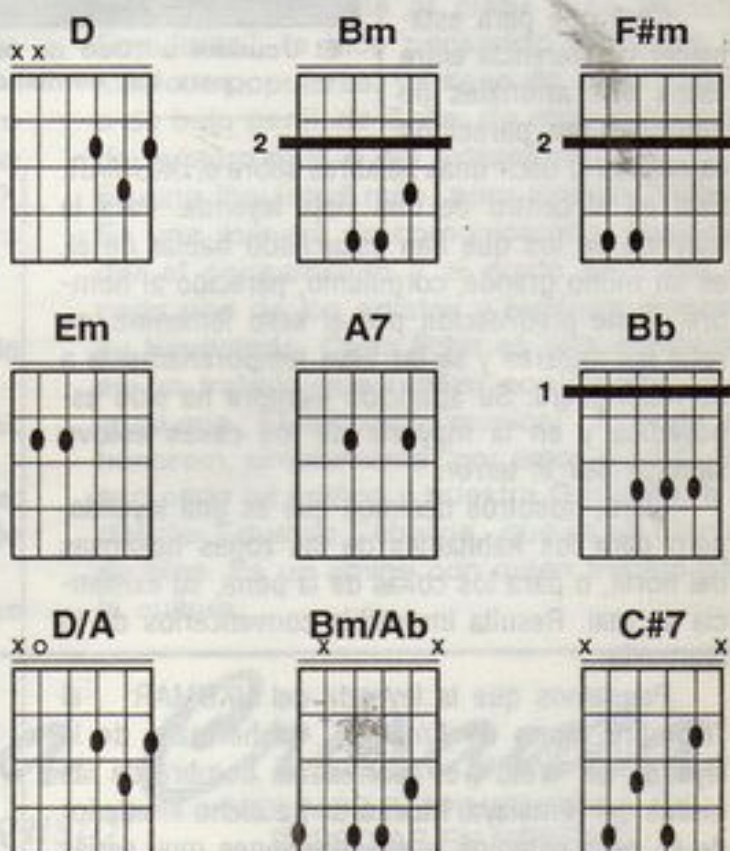
CANCION

Letra de: ARIEL PETROCELLI
Música de: DANIEL TORO
"Daniel Toro"
Album: "Rondas de Amor"

- ^D Para ir a buscarte
^{Bm} he vestido de rojo mi guitarra ^{F#m}
^{Em} y he colgado la estrella de mi canto ^{A7} ^D
^{Bb} en el vértice más sonoro de su boca. ^{A7} ^D

- ^D Tus ojos, arañan un pedazo de la noche; ^{Bm} ^{F#m}
^{Em} yo estoy en la cruz de las viglias ^{A7} ^D
^{Bb} besando un pedazo de tu sombra. ^{A7} ^D

- ^{Bm} Para ir a buscarte ^{D/A}
^{Bm/Ab} solté las amarras de mi esperanza ^{C#7} ^{F#m}
^{Am} y el potro de mi corazón salvaje, ^{B7} ^{Em} ^{A7}
^{Em (Bis=Bb)} al relámpago de tu sangre que me llama. ^{A7} ^D



x: indica la cuerda que no se toca.
o: cuerda que se toca.



EL UCUMARI DE LA SELVA DEL BARITU

Por
José Fadel

Hoy vamos a hablar de otra de las incógnitas de nuestra Provincia, que todavía no han sido reveladas y permanecen en el más absoluto misterio. Me refiero al "UCUMARI de la selva del Baritú". Pero, ¿Qué es el Ucumari? Es un oso negro de 1.50 de alto, con manchas blancas alrededor del hocico y de los ojos; es el único úrsido de gran tamaño que habitó la América del Sur, hoy ya desaparecido. Pero ¿por qué fuimos a buscarlo? Fue indudablemente, por la forma sorpresiva en que tuvimos noticias de su posible existencia.

En 1978, a dos peones que estaban trabajando en un lugar selvático, en los lindes del Parque Nacional Baritú se les aparecieron dos enormes animales de pelambre oscuro con manchas blancas alrededor del hocico y de los ojos. Para ellos eran dos enormes monos, es decir se referían al legendario "Ukumar" como le llaman los nativos del noroeste.

Pero resulta que, de acuerdo a la descripción que hicieron del animal: pelambre negro, hocico y anteojeras blancas, ya no cabía la menor duda que, lo que habían visto los peones era el Ucumari (oso), y no el ukumar (mono), de la leyenda.

Creo que para establecer la diferencia entre estos dos animales de nombres tan parecidos es necesario decir unas palabras sobre el UKUMAR. Este es el centro de una vieja leyenda. Para la mayoría de los que han escuchado hablar de él, es un mono grande, corpulento, parecido al hombre. Tiene predilección por el sexo femenino, se roba las mujeres y se las lleva temporariamente a su madriguera. Su aparición siempre ha sido esporádica y en la mayoría de los casos estuvo signada por el terror.

Claro, nosotros decimos que es una leyenda, pero para los habitantes de las zonas boscosas del norte, o para los collas de la puna, su existencia es real. Resulta imposible convencerlos de lo contrario.

Pensamos que la leyenda del UKUMAR, el "Hombre mono de América", es hermana de la leyenda de "Yeti", el abominable hombre de las nieves del Himalaya. Mucho se ha dicho alrededor de él, pero estudios e investigaciones muy serias realizadas por expediciones: chinas, rusa, japonesas e inglesas, llegaron a la conclusión de que el

"Yeti" no existe, es sólo una leyenda. Después de haber hecho estas aclaraciones, se ve que nosotros no fuimos a la búsqueda de un ser mitológico, sino de un oso real, el Ucumari, cuyos últimos ejemplares, posiblemente, todavía se refugian en la selva del Baritú.

Nuestra expedición estuvo compuesta por 27 personas, expertos en zoología, Geografía, Ciencias Naturales, tres expertos militares en selva, un médico, dos fotógrafos y filmadores de la revista SOMOS y los hombres más capaces del Club Amigos de la Montaña.

Dos aviones de Y.P.F. nos trasladaron hasta Los Toldos, frontera con Bolivia. En camiones hicimos los restantes 70 kilómetros hasta Baritú. Allí entramos a la selva. Nos costó cuatro días

atravesar esta densa formación vegetal en estado virgen. Registramos cada uno de los elementos de su accidentada geografía, todas las evidencias de su fauna y de su flora; pero no obtuvimos ni el menor rastro del plantigrado sudamericano.

Posiblemente, la nuestra, no fue una expedición adecuada para realizar una investigación de este tipo. Imagínense, 27 perso-

nas desplazándose significa una verdadera alarma para la fauna silvestre que huye en busca de refugio. De esa manera no será posible detectar la existencia del Ucumari, sino con una pexpedición estable, instalada en un lugar estratégico desde donde se pueda observar el desplazamiento de la vida animal del Baritú.

Después de la expedición, tan sólo nos que dan los relatos de los peones que dicen haberlo visto en ambas zonas marginales del Parque: en el Lipeo, en el lugar denominado "Ucumari" y, en el Angosto del Pescado.

Pero el interrogante sigue teniendo toda su vigencia. El Ucumari ¿Vive en el Baritú?

Ahora el Parque ha quedado atrás con su secreto, con su misterio y, los gajos, las cañas, las enredaderas y las lianas, seguirán tejiendo la cortina colosal de su maraña y, al trueno, le responderá el rugido del tigre y, a los relámpagos, el brillo encendido de pupilas que nada saben del hombre.



El Ucumari u "Oso de anteojos". Único úrsido para los hermanos aborígenes.



JORGE DÍAZ BAVIO CUENTA LAS LETRAS DE SUS CANCIONES

Vamos a continuar el camino emprendido por entender que constituye un aporte que puede ser imitado por muchos, habida cuenta que al público lector le interesa que se le deje entrar un poco en el terreno de

ni el apellido y mucho menos las cualidades musicales de quien luego sería el compositor de una obra que presiento puede ser reconocida con el tiempo. Pero veamos. Ya en la plaza "Próspero Molina, a don-

Hoy: la canción 'Raíz al viento'

las intimidades; lógicamente si estas no desnudan otra intención que la de los afectos. Quiero decir también con lo expresado que al menos la idea puede haber complacido a algunos, aunque sobre el particular y debido a un pecado de puntualidad para con Eduardo que mantengo desde hace algún tiempo, nada hemos podido conversar sobre la página.

Al que tampoco sé como le "cayó" su participación sentimental en la nota es a Sergio Nieva, a quien dejaré descansar porque es mucho lo anecdótico que hemos vivido a través de innumerables canciones compuestas en estos últimos años. Por lo menos, al cabo de leer el texto esbozó una sonrisa de cierta complejidad; pequeña, escasa, pero que sostuvo con benevolencia algunos segundos al coincidir conmigo en que, al menos, se resguardaba el nombre de la musa inspiradora no sólo de la música sino del ley motiv del tema. La historia de esta segunda canción es algo absolutamente casual y está estrechamente ligada a mi visita a la última edición del Festival Nacional de Cosquín 1997. Incluso porque hasta ese momento el nombre

de llegó atraído por la firmeza de la voz de Mario Alvarez Quiroga, a la sazón pro-

bando sonido en el escenario, diviso a un costado del mismo a mi amiga Teresa Puertas, acompañada al llegar junto a ella por su hija Belén y un grupo de músicos (Acababa de finalizar la prueba) entre quienes soy presentado a Nelson Pérez, quien a los postres resulta un exquisito cantautor y bellísima persona.

A poco de charla, Nelson me solicita temas para una cantante amiga que grabará en breve en Buenos Aires, ante lo cual mi olfato inequívoco me lleva a preguntarle si creaba música para folklore, a lo que tras un pequeño silencio se anima a una respuesta afirmativa. El gesto es acompañado con una inclinación de su cuerpo hacia la guitarra que descansaba a sus pies, que me decide a extraer el grabador del carterón que colgaba igualmente silencioso de uno de mis hombros. La guitarra sonó a miel, la melodía fue tarareada con dulzura y el pacto de una nueva canción quedó sellado, al igual que el inicio de una ambiciosa amistad, entre nosotros, ante la complaciente sonrisa de la Tere.

El acto de amor que supone toda composición poético-musical no terminó en ese atardecer de enero lleno de

JORGE DÍAZ BAVIO



satisfacciones, ya que en horas y al regreso de ambos a Cosquín la prueba final terminaba con los encuentros que sabemos van a volver a ocurrir entre nosotros.

Como nosotros hacia nuestros respectivos ámbitos, la canción continuó sus pasos, al amparo de las cosas fortuitas, como que a orillas del río coscoino que inmortalizó Hernán Figueroa Reyes ocurre el encuentro de Nelson, Teresa y su gente y los flamantes "Vale Cuatro", salteños aplaudidos ruidosamente en su noche de debut en el "Atahualpa Yupanqui". Y como tanto Teresa como la canción no podían quedarse calladas, salta al tapete "Raíz al viento", que en la voz y la guitarra de Nelson Pérez agrada a Miguel Villalba y compañía, a quien es "pasada" para una prueba que termina en Salta con su estreno, como parte de su novedoso repertorio, el sábado 16 de febrero último en un reducto folklórico de San Lorenzo.

Hay promesa de grabación como parte de su primer compacto, lo que hace que Teresa Puertas se ponga más ancha todavía, pero ciertamente puedo afirmar con este relato que a veces la casualidad tiene nombre de mujer.

¡Ah, el tema en sí? Es otra historia que ha de quedar pendiente y en las voces e instrumentos de Omar Barrio-nuevo, Mario Mercado, Miguel Villalba y Daniel Cuevas.

¡Vale Cuatro!



EFEMERIDES de SALTA

del MES de MARZO

1 de marzo de 1939: Nació en Salta, Guillermo Petró. Artista plástico que fue integrante de CEBAS (Centro de Estudiantes de Bellas Artes). Realizó muestras en el país y en países latinoamericanos. Sus trabajos están en manos de coleccionistas, museos, escuelas y particulares.

1 de marzo de 1965: Nació en Salta, Rubén Armando Chammé. Profesor de bandoneón de la escuela de Música de la Provincia "José Lo Giúdice". Como músico integró distintos grupos. Actualmente tiene su propio grupo. Es un destacado compositor y sus temas son interpretados por conocidos artistas de Salta.

1 de marzo de 1996: Se concretó el traspaso y la transferencia efectiva del Banco Provincial de Salta al Banco de Salta S.A. De este modo culminó el proceso de privatización de la entidad crediticia y el lunes 4 de marzo abrió las puertas al público la nueva entidad con sus flamantes autoridades.

2 de marzo de 1931: Nació en Salta, Elsa Salfity. Profesora de escultura, egresada de la Escuela de Bellas Artes Tomás Cabrera. Artista reconocida y premiada en distintas ocasiones.

2 de marzo de 1953: Nació en Salta, José Humberto Dakak. Es Contador Público Nacional y Master en Administración. Este profesional en Ciencias Económicas es Presidente de la Cámara de Comercio e Industria, Vice Presidente de la Banca Minorista y Vice Presidente de la empresa Más Ventas S.A.C.F.

3 de marzo de 1887: Se inauguró en Salta, la Agencia del Banco Hipotecario Nacional, que funcionó en primer momento en la calle Caseros al 600, en donde se pensó levantar el edificio propio con líneas arquitectónicas similares al viejo templo de La Merced.

3 de marzo de 1929: Nació en Carlos Casares, Buenos Aires, Juan Martín Aguirre. Se ordenó sacerdote. Radicado en el norte de Salta, fue Vicario General de la Diócesis de Orán y cura párroco de General Mosconi. Figura en una antología de Orán.

3 de marzo de 1930: El primer cura párroco de Tartagal, padre Angélico Scipioni, fundó la

Escuela de San Francisco en aquella ciudad.
4 de marzo de 1934: Nació en San Andrés, Orán, Salta, Alba Giménez. Maestra Normal. Directora de la Escuela N° 832 de San Andrés. Incluida en Antología de Orán.

4 de marzo de 1996: El Presidente de la República Argentina, doctor Carlos Saúl Menem, inauguró el ciclo lectivo desde Tartagal, en la provincia de Salta.

5 de marzo de 1947: Nació en Salta Marcelo Eduardo López Arias. Abogado que realizó una brillante carrera política, ocupando importantes cargos en la provincia. En la actualidad es Diputado Nacional por Salta, por el Partido Justicialista, que lo tiene como uno de sus principales dirigentes.

5 de marzo de 1949: Se fundó la Cruz Roja Argentina filial Metán, adherida a la Cruz Roja Internacional.

5 de marzo de 1977: Se inició en el Hotel Termas de Rosario de la Frontera el XXVIII Campeonato Argentino de Ajedrez por Equipos.

6 de marzo de 1937: Murió en Salta, don Federico Gauffín. Nació en Salta en 1885. Se dedicó al periodismo y a las letras. Publicó: "En tierras de Magú-Pelá" (en Buenos Aires en 1932) y luego "Alma Perdida". Dos novelas de calidad,

sobre todo la primera de extraordinario sabor y color regional.

7 de marzo de 1919: Nació en Salta, Danilo Bonari. Se graduó de abogado en 1944. Dos veces Diputado Provincial. Fue Ministro de la Corte de Justicia de la provincia de Salta. Murió en Salta, el 6 de diciembre de 1971.

7 de marzo de 1933: Falleció en Salta Darío Arias, quien había nacido en 1856. Este abogado fue pionero en las plantaciones de citrus en la provincia de Salta. Fue también ministro de Gobierno y ministro de Hacienda en esta provincia.

7 de marzo de 1957: Nació en San Lorenzo, Salta, Abel Fleming. Este polifacético abogado ocupó importantes cargos en la función pública. Es un auténtico gaucho que realiza permanentemente aportes por la cultura criolla.

8 de marzo de 1816: Nació en Salta, Juan Ramón Muñoz Cabrera. En 1837 publicó versos contrarios a Rosas, por lo que debió huir a Montevideo. En 1840 publicó un escrito titulado "Cien fuegos". Trabajó en el diario "La

Extraído del libro:

**CONOZCA LA HISTORIA
DE SALTA
A TRAVÉS DE SUS
EFEMERIDES,**
de Eduardo Ceballos



Epoca" en la Paz, Bolivia. Fundó el periódico: El Talismán y el El Telégrafo en Perú. Escribió "Rosas y su hija en la quinta de Palermo", "Rosas y su política en los Estados Sudamericanos". Murió en Lima en 1869.

8 de marzo de 1937: Se fundó el Club Argentino de Bochas de Metán.

8 de marzo de 1979: Falleció Rafael Patricio Sosa, hombre que aportó el conocimiento de la historia salteña. Había nacido el 24 de octubre de 1893.

9 de marzo de 1937: Se fundó el Club Argentino de Bochas de Metán.

9 de marzo de 1994: A las cinco de la mañana falleció en Salta el recitador costumbrista, El Coya Martín Bustamante. Fue difusor de la obra poética-humorística del doctor Julio Díaz Villalba. Actuó en los más importantes festivales del país.

10 de marzo de 1996: Murió en Salta, el doctor Roberto Alfredo Cruz, a los 74 años. Fue Secretario de Salud Pública y Ministro de Salud Pública en la provincia de Salta. Perteneció a la Comisión directiva del Consejo Argentino de Alcoholismo (C.A.D.A), entidad por la que trabajó fervorosamente.

11 de marzo de 1827: Murió Manuela Martínez de Cangas de Tineo en el colegio que fundara y en el que se recluyó tomando el nombre de Manuela, la esclava de los Sagrados Corazones de Jesús y de María, mi señora del Rosario. Allí descansan sus restos.

11 de marzo de 1899: Nació en Salta, el doctor Atilio Cornejo, estudioso que consagró su vida a la historia, siendo merecidamente reconocido por todo lo que supo aportar como historiador.

11 de marzo de 1976: En este día sucedió la desaparición por secuestro, del ex gobernador salteño, el Dr. Miguel Ragone.

12 de marzo de 1945: Se creó el Escuadrón N°. 20 de Orán, de Gendarmería Nacional.

12 de marzo de 1953: Fue rehabilitada la Agrupación Salta de Gendarmería Nacional. Su asiento en la ciudad de Salta. Fue creada en 1945 y desactivada en 1948. Su primer jefe fue el Comandante Luis César Ramírez.

12 de marzo de 1957: Nació en Rosario, Roque Mascarello. En 1981 se recibió de médico en la Universidad de Córdoba. Fue director del Hospital de San Antonio de los Cobres (1981 a 1984) y del Hospital Dr. Joaquín Castellanos de General Güemes (1984 a 1989). Fue jefe del Programa de Atención Primaria de la Salud del Ministerio de Salud

Pública y Director de Planificación. Médico auditor del Instituto de Servicios para jubilados y pensionados. Delegado de la Región 12 de PAMI. Docente y coordinador de diversos cursos. El doctor Juan Carlos Romero, lo designó Secretario de Salud Pública.

13 de marzo de 1817: El capitán Olivera, del ejército de Güemes, derrotó a los realistas en Río Chico, provincia de Salta.

13 de marzo de 1922: Nació en Salta, Eduardo Francisco Remy Solá, quien logró medalla de oro como egresado del Colegio Nacional de Salta. Se recibió de médico en la Universidad Nacional de Buenos Aires en 1947 y dos años después se doctoró en medicina. Se radicó definitivamente en Buenos Aires. Recibió el Premio Edgardo Nicholson otorgado por la Academia de Medicina de Buenos Aires. La Secretaría de Cultura de la Nación le otorgó primer premio a su trabajo sobre temas médicos. Docente en la Universidad Nacional de Buenos Aires. Se desempeñó en el Hospital Rivadavia y en el Hospital de Clínicas, ambos en Capital Federal.

14 de marzo de 1817: El sargento mayor Marín, del ejército del general Martín Miguel de Güemes, derrotó a los realistas, en Molinos, provincia de Salta.

14 de marzo de 1821: Las fuerzas del general Güemes derrotaron en Acequiones a las fuerzas tucumanas, que comandaba el coronel Cornelio Zelaya.

15 de marzo de 1817: Los gauchos del general Güemes, lograron un gran triunfo en Orán, sobre las tropas realistas que mandaba Marquiegui y el mismísimo general Olañeta.

15 de marzo de 1943: Abrió sus puertas el Instituto José Manuel Estrada, de enseñanza media, creado por el sacerdote José Mir, quien era su director.

16 de marzo de 1795: Nació en San Carlos, provincia de Salta, Benita Carrillo de Sosa, quien en 1824 fundó la Escuela Privada de Francés y Música y luego abrió una escuela de primeras letras, en San Carlos. Murió el 2 de enero de 1880.

16 de marzo de 1914: El Consejo Municipal de Metán, acepta la propuesta del Señor Carlos Maurel, para el alumbrado público, "a razón de 83 centavos por luz y por noche, por cada

del MES de MARZO

EFEMERIDES de SALTA



EFEMERIDES de SALTA

del MES de MARZO

luz que encienda, debiendo ser 5 en Villa San José y 7 en Villa Estación Metán". La Municipalidad proveerá de la lámpara con presión para prender y carro para el reparto de nafta. Las luces deberán encenderse "veinte noches en cada mes y durará seis horas desde el 1º de abril, debiendo apagarse a las 12 de la noche y desde octubre una hora más tarde".

17 de marzo de 1819: Falleció en Buenos Aires, Monseñor Nicolás Videla del Pino, dejando atrás un penoso, largo e injusto destierro.

18 de marzo de 1939: Nació en Salta, el poeta Hugo Alarcón, quien publicó junto a Martín Adolfo Borelli y Antonio Vilariño un libro de poemas. Aportó su capacidad creadora al cancionero argentino. Tuvo destacada actuación en programas radiales y de televisión. Además se destacó como animador de espectáculos folklóricos.

18 de marzo de 1963: Nació en Orán, Víctor J. Naser. Ganó el 2º premio del concurso literario de Orán en 1980. Figura en Antología de Orán.

19 de marzo de 1962: Falleció el músico Adolfo "Payo" Solá. Sus cenizas fueron trasladadas a Cafayate, su pueblo natal, en 1974. El escenario de la Bodega Encantada donde se realiza la Serenata a Cafayate, lleva su nombre como reconocimiento y homenaje.

20 de marzo de 1902: Nació en Salta, Jaime Durán. Realizó el secundario en el Colegio Salesiano de Salta. Estudió farmacia. Se inició como empleado de la Farmacia Sudamericana de Salta. Trabajó en Huaytiquina en la obra ferroviaria transandina. Adquirió la Farmacia Alemana y luego se fue concretando una cadena de farmacias, hasta llegar a tener su laboratorio propio, luego fue interviniendo en la organización de otras empresas: Cerámica Salteña, Productos Momy, Compañía Industrial Cervecera, Diario El Tribuno. Adquirió la hacienda de Castañares. Fue Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Salta, Presidente de la Cámara de la Producción, Presidente de la Confederación General Económica de Salta. Fue Ministro de Economía de Salta. Donó 42 Hectáreas para el emplazamiento de la Universidad Católica

de Salta. Proyectó y concretó el barrio "Ciudad del Milagro". Falleció el 7 de marzo de 1977.

20 de marzo de 1960: Nació en Salta, Gustavo Rübens Agüero, quien publicó, los siguientes libros de poemas: Resurrección de la soledad. Se dedica a la docencia.

20 de marzo de 1971: Tomó posesión de su diócesis de Orán, Monseñor Manuel Guirao. Fue el primer director de una escuela de diáconos en el país. Fundó un Seminario de Sagrados Ministerios.

21 de marzo de 1870: Nació en Salta Benita Campos. Destacada docente que abrazó la actividad periodística, dirigiendo la revista Güemes. Realizó importantes aportes a la Cultura de Salta. Murió el 3 de julio de 1928.

21 de marzo de 1903: En inmediaciones del Puente Blanco, en la ciudad de Salta, fue asesinada Juana Figueroa. (El Puente Blanco estaba ubicado en la intersección de las actuales Avenida Hipólito Yrigoyen y la calle Pedro Pardo).

21 de marzo de 1911: Nació en Cieneguillas, Departamento de Santa Catalina, Jujuy, Aristóbulo Wayar. En 1938 se radicó en Salta, donde ejerció el periodismo. Lo distinguieron con el premio Gran Maestro del Periodismo.

22 de marzo de 1816: Firmaron el Pacto de los Cerrillos, el gobernador-intendente de Salta, don Martín Miguel de Güemes y el general Rondeau, a cargo del Ejército al Alto Perú.

22 de marzo de 1904: Se le concedió al Club Gimnasia y Tiro de Salta (recientemente fundado), las instalaciones del antiguo Polígono de la Asociación del Tiro Federal, que había desaparecido, al igual que la Liga Patriótica, su sucesora.

22 de marzo de 1925: Murió en Salta, Moisés J. Oliva. Docente que fue presidente del Consejo General de Educación y rector del Colegio Nacional de Salta. Gobernador interino, Diputado Nacional por Salta. Fundó y dirigió El Orden. Fue redactor de El Bien Público.

22 de marzo de 1956: Nació en Santa Rosa de Conlara, provincia de San Luis, Hernández Jorge Sánchez, que se recibió de médico en 1981, en Universidad Nacional de Buenos Aires. Se desempeñó como ayudante de la primera cátedra de Anatomía en la Universidad Nacional de Buenos Aires, luego en el Hospital Juan A. Fernández de la Capital Federal. Se radicó en Salta en 1989, prestando sus servicios en el Hospital San Bernardo y en el Instituto Médico de Salta. Logró premios y becas.



23 de marzo de 1943: Nació en Salta, Rodolfo Francisco Lucci Aredes. Es un reconocido ventrílocuo, que desde 40 años divierte a grandes y chicos con su famoso Muñeco Pepito. Además hace figuras con globos que se las reparte a los niños en sus actuaciones o bien con el papel y una tijera. Es coleccionista de monedas, estampillas, tarjetas. Visita escuelas en el interior de las provincias de Salta y de Jujuy, llevándole a los chicos, además de su actuación sin cargo, grandes cargamentos con ropa, útiles escolares, golpsinas, calzado, juguetes. Es una tarea digna de ser imitada. Artísticamente se lo llama Rodolfo Aredes.

23 de marzo de 1983: Visitó la Biblioteca Popular Juan Carlos Dávalos de la ciudad de Salta, el Premio Nobel de la Paz, el arquitecto argentino don Adolfo Pérez Esquivel.

23 de marzo de 1985: Falleció el arzobispo de Salta, monseñor Carlos Mariano Pérez.

24 de marzo de 1857: Murió en Salta, Lorenzo Maurín. Perteneció a las fuerzas de Güemes. Participó en los combates de Molinos, Pampas de las Carreras, Yavi. Güemes lo ascendió a Sargento Mayor. Estuvo en la defensa de Salta contra la invasión de Orozco en 1820. El 7 de junio de 1821 cayó prisionero de los realistas y fue canjeado por otros prisioneros. Contribuyó a la construcción del templo de la primitiva iglesia de la Candelaria de La Viña, donde fueron inhumados sus restos.

24 de marzo de 1889: Se autorizó al Ejecutivo a vender en remate público el terreno y edificio del Cabildo de Salta, siendo los fondos obtenidos destinados a la construcción del Palacio Legislativo.

24 de marzo de 1911: Se creó la Escuela Primaria de Las Juntas, que será posteriormente la Escuela N° 592 de Nogalito, Yatasto. Su primera directora fue la señorita Laura Torres. Comenzó con 84 alumnos y en 1991 tenía 38 alumnos.

25 de marzo de 1971: Murió en Salta, José Lo Giudice. Escribió la música de los himnos del Bachillerato Humanista Moderno y de la Universidad Católica de Salta. Gran parte de su producción musical se encuentran en el Archivo Histórico de la provincia.

26 de marzo de 1825: Se creó la Policía de la Provincia de Salta.

26 de marzo de 1947: Se estableció L.V. 9 Radio Provincia de Salta.

27 de marzo de 1812: El general Manuel Belgrano se hizo cargo del Ejército Auxiliar en

Yatasto, Salta y al día siguiente esta fuerza comenzó de nuevo a avanzar hacia Jujuy por cuanto se sabía que el enemigo estaba detenido en el Alto Perú. La concentración de todas las divisiones tuvo lugar en Cempo Santo (Salta), pero el 25 de mayo ya estaba todo el Ejército en la ciudad de Jujuy, donde fue solemnemente conmemorado el 2° aniversario del Movimiento de mayo.

27 de marzo de 1947: Nació en Salta, el poeta Leopoldo Castilla. Publicó entre otras obras: "El espejo de fuego", "Generación terrestre". Hijo del poeta Manuel J. Castilla. Está radicado en Europa.

28 de marzo de 1806: El Papa Pío VII creó la Diócesis de Salta. Atendía a la Intendencia del Tucumán y se le incorporaba Tarija.

29 de marzo de 1928: Nació en San Salvador de Jujuy, Jorge Hugo Chagra. Es un profesional de la salud que se desempeña en el Ejército Argentino. Es compositor de temas del folklore argentino que son cantados por muchos intérpretes. Ha grabado con su voz bellas páginas de su autoría. También es un pintor autodidacta, que expuso en Salta, Jujuy y Tartagal. Está radicado en la ciudad de Salta.

29 de marzo de 1958: Nació en Metán, Raquel Escudero. Poeta que publicó cuatro libros de poemas: Campo Abierto, A Galope, Prontuario y Nunca dar con el jamás de tanto siempre. Es autora, también, del libro de cuentos: Oscuro tan Oscuro.

30 de marzo de 1817: El capitán Alejandro Burela, perteneciente al ejército de Güemes, derrotó a los realistas en Abra de Zenta, provincia de Salta.

30 de marzo de 1819: Nació en Tucumán, don Benjamín Villafañe. Autor de un importante libro titulado; Reminiscencias Históricas de un Patriota. Otro libro: Orán y Bolivia a la margen del Bermejo (1850), Fue Senador al Congreso por Jujuy, Diputado por Tucumán y Teniente Gobernador de Orán en dos períodos y gobernador de Tucumán. Murió en Jujuy el 6 de junio de 1893.

31 de marzo de 1923: Nació en Salta, el poeta Raúl Aráoz Anzoátegui. Perteneció a La Carpa. Es autor de "Tierras altas", "Rodeados vamos de rocío", "Poemas hasta aquí", "Pasar la vida" y otros títulos.

del MES de MARZO

EFEMERIDES de SALTA



PAGINA DE PROFESIONALES

Dr. JULIO ALBERTO SANMILLAN MEDICO
Endocrinología - Diabetes
Atención de 17 en adelante de Lunes a Viernes
Dean Funes 356 - Tel. 310136

Dr. RICARDO FEDERICO MENA
Odontólogo
Odontología en general - Prótesis - Cirugía - Implantes -
Vicente López 181
Tel. 318860

EDMUNDO DEL CERRO
Médico Psiquiatra
Consultorio:
General Güemes 892
Tel. 21-3358

Dr. JORGE ARMANDO DRAGONE
Neurólogo
Electroencefalografía
Electromiografía
Potenciales Evocados
Sgo. del Estero 388 - Salta
Tel. 319362
Solicitar Turno:
de 10 a 12:30 - 17 a 20:30 hs.

PSICOLOGIA
ESTELA FERNANDEZ MOLINA DE BENITEZ

Psicóloga Clínica
Mat. Prof. Prov. 105
Nac. 1004
Estudios Psicológicos
Tratamientos
Atención Obras Sociales
Turnos al Tel. 222678
Belgrano 1505

NEUROLOGIA CLINICA DEL NEURODIAGNOSTICO

Estudio, Tratamiento y Rehabilitación de las Enfermedades Nerviosas

Director:
Dr. EMILIO R. BENITEZ

Neurología - Neurocirugía
Psiquiatría - Psicología
Fonaudiología - Fisioterapia
Actividades recreativas y socializadoras
Sala de Rayos X
Electroencefalografía
Electromiografía computarizada
Mapeo Cerebral
Computarizado - Potenciales Evocados Computarizados
Jujuy 140 - Tel. 212271

Que su hijo acceda libremente a los medicamentos en góndolas o estanterías puede ser la puerta de entrada a la automedicación y a la drogadependencia.

TÉNGALO EN CUENTA.
Mensaje del COLEGIO DE FARMACÉUTICOS DE SALTA

Dr. DONATO EUGENIO VILLA

Médico Clínico
M.P. 634
Rayos Laser -
Acupuntura - Niños
Pedro Pardo 192 - Tel. 220996
(4400) Salta

Dr. JOSE ANTONIO GUTIÉRREZ

Bioquímico
Análisis
J.M. Leguizamón 762 - Tel. 312916

ABUDI

GRUPO ODONTOLÓGICO
Atiende las Obras Sociales Adheridas a la Asociación Odontológica de Salta

AGO



Dres:

ALCIRA BERTONI de ABUDI
ALBERTO DOMINGO ABUDI
ADRIANA ABUDI de ROYO
GUSTAVO ALBERTO ABUDI
MARIANA SATTler de ABUDI
NESTOR RUBEN ABUDI

Alvarado 1054 - Tel. 211303

FARMACIAS DE TURNO

MES DE MARZO

DIAS	FARMACIA	DIRECCION	TELEFONO
1 - 11 - 21 - 31	ALVARADO	Alvarado 1901	211116
2 - 12 - 22	SAN FRANCISCO	Dean Funes 477	212984
3 - 13 - 23	ALVEAR CORDOBA 12 DE OCTUBRE	Alvear 299 esq. Gral Güemes Córdoba 800 esq. Tucumán 12 de Octubre esq. Mitre	321067 233586 - 234117 212505
4 - 14 - 24	EL CABILDO	Avda. Belgrano 905	215073
5 - 15 - 25	PRIMAVERA	Usandivaras 999	341089
6 - 16 - 26	CHILECITO ISABEL LA CATOLICA	Caseros 1099 Virrey Toledo 1245	225396 396010
7 - 17 - 27	PARODI	Córdoba 399 esq. Mendoza	213036
8 - 18 - 28	DEL MERCADO DEL PILAR	San Martín esq. Ituzaingó Aniceto Latorre 739	212320 320137
9 - 19 - 29	ALPHA	Mendoza 497	310548
10 - 20 - 30	CALCHAQUI PLAZA	Alvear 501 esq. Leguizamón J. M. Leguizamón 661	215353 214477



PAGINA DE PROFESIONALES

Dr. MARCOS BRESLIN BIOQUIMICO

Estudios de asma - Alergias
Enfermedades reumáticas.

Lunes, miér. y vier. de 8.30
a 12 hs. y de 19 a 20.30 hs.
Mar. y juev. de 8.30 a 12.30
y de 17 a 20.30 hs.

Anzoátegui 647
Tel. 214670 y 224585

DAIET

Comidas Dietéticas
**MERCEDES OUTES
HORTELOUP**

Licenciada en Nutrición

Consultorio:
de 9 a 11 hs. y
de 18 a 20.30 hs.

Pje. Arteaga 1136
(Adolfo Güemes al 100)
Tel. 225456

MARIA CRISTINA P. DE OJEDA Podóloga

M.N. N° 481 - "M" - M.P. N° 77 - "Z"

Atención a Ancianos e
Impedidos a domicilio -
Pedir Turno

Los Olmos 188 - Barrio Tres
Cerritos - Salta - Tel. 390014

ARTERIAS y VENAS

Dr. CARLOS TORRES
Enfermedades del Corazón
arterias, venas y várices

Solicitar turno
Lunes a viernes de 16 a 21

Martín Leguizamón 762
Tel. 312916

Dr. JUAN D. PORTAL
Especialista
Cirugía Estética

Vicente López 88
Tel. 219211 y 314342

Dr. HECTOR DAVID VARGAS Médico Homeópata

Consultorio Atiende
Martes, miér. y viernes de
19 a 22 hs

Balcarce 184
Tel./Fax: (087) 313796/319476/
314314-abonado 90

ESTUDIO JURIDICO Dr. ABRAHAM RENE ARZELAN

Asuntos Civiles
Comerciales - Penales
Laborales
Administrativos
Cuestiones de Familia

Avda. Sarmiento 783
Tel. 221945

Dr. ROBERTO ELIAS ZEPPA

Médico Cirujano
M.P. 932

Especialista en:
Garganta - Nariz - Oídos
Cirugía Plástica:
Facial y Nasal

Consultorio: General
Güemes 1019 - Tel. 225807

Martes y jueves de
18.30 a 21 hs.

Cerrillos: Ameghino 40
Lunes, miércoles y viernes
de 19 a 21 hs.

**PARA SER
INCLUIDO
EN ESTA
PAGINA**

**LLAME al
395064**

ESTUDIO JURIDICO

**Dra. LILIANA HERMOSILLA
Dr. SERGIO ENRIQUE NIZ**

ADOLFO GÜEMES 521
TEL 21-6819

Atención: Lunes a Viernes
de 18.30hs. a 21.30hs.

BRUNO CARLOS CELESTE DIB

CONTADOR PUBLICO NACIONAL

ESTUDIO CONTABLE
IMPOSITIVO - LABORAL

Ameghino 364 - (4400) Salta
Tel. (087) 31-0473

ESTUDIO JURIDICO

Dr. ALBERTO J. ALDERETE

Civil - Comercial - Administrativo

J.M. Leguizamón 494 esq. Zuviria
TEL: 21-4400/21-0452
FAX: 21-0381

ESTUDIO JURIDICO

**Dr. RAUL BAIO
Dra. SUSANA LOPEZ
IPARRAGUIRRE**
Procuradora

SILVIA GUTIERREZ
Civil - Comercial - Laboral
PUEYRREDON 841 - TEL. 220821



SISTEMA

ATENCION

MEDICA

EMERGENCIAS

CATASTROFES

EL SISTEMA DE ATENCION MEDICA PARA
EMERGENCIAS Y CATASTROFES ATIENDE
SITUACIONES DE EMERGENCIAS
INDIVIDUALES O COLECTIVAS EN EL AREA
CAPITAL Y ANTE RIESGOS ESPERADOS.

FUNCIONES

- Atención de Emergencias prehospitalarias.
- Traslados de alto riesgo.
- Traslados programados.
- Dispositivos sanitarios.
- Vuelos sanitarios provinciales e interprovinciales.
- Evacuación y rescate de pacientes en emergencias.
- Asistencia sanitaria en Catástrofes.
- Coordinación operativa y atención médica y de enfermería de los aliados P.A.M.I.
- Capacitación y perfeccionamiento del personal a su cargo y de otras instituciones relacionadas.

BASE CENTRAL: España 1350

UNIDADES DE ATENCION PREHOSPITALARIA

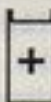
- Unidades Móviles terrestres de apoyo vital básico.
- Unidad de apoyo vital avanzado.
- Movil aéreo de alta complejidad.

ANTE UNA EMERGENCIA LLAME

**321000
318081
318082**

DE UD. DEPENDE
UNA VIDA

107
DISCADO
GRATUITO



FETNE E. ZUSMAN SALIM

Licenciada en Psicología
Matrícula 337

- Terapia breve
- Terapia Familiar Sistémica
- Tratamientos individuales
- Trastornos de la alimentación

Dean Funes 785 - (4400) Salta - Tel. (087) 312181

INSTITUTO PERRI

- ORTOPEDIA Elementos correctivos y/o reemplazantes
- PEDICURIA
- CIRUGIA Implantes y Accesorios

Galería
La Continental
Local 8

TEL/ FAX (087) 313666

Taller: ALBERDI 1072 - TEL. 233117



DIA MUNDIAL DEL PROTESISTA DENTAL DE LABORATORIOS

El 24 de marzo se conmemora el día mundial del Protesista Dental de Laboratorios, vulgarmente conocido como Mecánico Dental. Se trata de una profesión de características muy particulares, por ser una actividad de constante desarrollo, al servicio de la Odontología y la sociedad.

El protesista dental cumple el rol del confeccionar, previas indicaciones del profesional odontológico, los aparatos protésicos que reemplacen tejidos y/o piezas dentarias perdidas, donde la reposición de las mismas lleva aparejado un minucioso estudio que determinará la técnica y los distintos materiales a utilizarse.

Tomando en cuenta que ninguna boca, por más parecida que sea, es igual a otra, hace que para cada caso en particular, sea completamente distinto el proceder.

Para desempeñarse en esta profesión, es necesario poseer cualidades creativas y hábil capacidad manual, para la concepción de los aparatos protésicos en su estética y función. En esa delicada tarea se refleja el conocimiento, buen gusto y la habilidad manual del protesista.

Nuestra Institución nacida el 5 de noviembre de 1965, trabaja constantemente por el enaltecimiento de nuestra profesión, dictando cursos de capacitación y actualización, dado que nuestra profesión evoluciona constantemente, a la par del desarrollo técnico y científico mundial. Por tal motivo se invitan

permanentemente a profesionales colegas del país y del extranjero, de reconocida capacidad en el mundo, para dictar conferencias y cursos teóricos-prácticos, en todas las especialidades.

La Asociación Salteña de Protesistas Dentales de Laboratorio, colaboró en una campaña para proveer prótesis a una comunidad indígena, en el paraje El Colgao, departamento de Rivadavia, organizada por el Bochín Club

P. Martín Córdoba, en forma conjunta con el Ministerio de Salud Pública, a través de la Dirección de Odontología y un grupo de prestigiosos odontólogos.

Los destinos de la Asociación, en estos momentos, están regidos por Jorge Carracedo como presidente, Gregorio Ruiz

como secretario y Rodolfo Aparicio como tesorero.

Para festejar este próximo Día del Protesista, la Asociación trabaja en la organización de la 2da. Jornada Salteña del Día del Protesista a realizarse el día sábado 22 de marzo. Esa jornada culminará con una cena.

¡Salud Protesistas Dentales de Laboratorio!



Laboratorio de campaña en El Colgao, trabajando para los hermanos aborígenes.

Norte Dental



Venta de productos y
Equipamientos odontológicos
Artículos para protesistas



Orán 1354 - Tel. Fax 23-2391 / 25-0999

España 1175 - Tel. Fax 31-7847 / 31-1116



ALGUNAS COSAS DEL AYER POCITEÑO, REVELAN SUS VOCES ESCONDIDAS

1ª Parte

Para comprender el presente de este rincón de la frontera norte de la Patria, es necesario remontarnos al pasado, de ese pasado que aún vive, y sacar a la luz los olvidados recuerdos que forman parte de la memoria de los primeros pobladores.

Lo que hoy es Salvador Mazza, fue fundado con el nombre de Pocitos - derivado del vocablo indígena chiriguano "pauró" que quiere decir "pozo" - costumbre que tenían los primitivos habitantes del lugar, de proveerse de agua haciendo pequeños pozos o "pauró".

Desde principio de este siglo, aborígenes y puesteros criollos habitaban las zonas aledañas a la Quebrada de Pocitos, según los escasos datos que se tiene; confirman esta versión de la existencia de los centros poblacionales de Yacuiba y Tartagal, fundados por Bolivia en 1844, conformando esa época al actual Departamento de Tarija del mencionado país, y "la ruta maderera del quebracho" desde Pocitos hasta Orán; esta ruta hoy denominada "Camino Viejo" era recorrido diariamente por "diablos" (carros tirados por bueyes y usados para transportar madera) y por "carreros" personas comprometidas con la Empresa Standart Oil Company para llevar desde Tartagal a Yacuiba materiales de hierro en carro, destinados a los campamentos de exploración y perforación de petróleo de la mencionada Empresa.

Corría la década del 30 y Pocitos era un pequeño poblado que entre sus primeros habitantes se destacaban Griselda Ruiz y el Sr. Lloveros; almaceneros de ramos generales Doña Dora de Crausaz y Casa Adela (de los katz) entre otros, en cuyos almacenes conjugaban en la venta tanto la seda como la mortadela.

La ruta pasaba por la calle Salta, conocida más como la "ruta del diablo" por lo intrasitable en época estival.

La explotación maderera, especialmente de cebil, quebracho, Urundel, Palo amarillo, Perilla, Quina y quina le era muy favorable,

dando lugar al asentamiento del primer aserradero de Don Ernesto Aparicio. Todo lo que corresponde hoy el "micro centro" fue declarado zona industrial; nadie podía edificar casa de material sino de madera.

Es importante destacar que desde principio de siglo, el comercio del caucho se desarrollaba con gran éxito comercial como también favorecido por el contrabando, motivando alrededor del año 1918 la instalación de una aduanilla boliviana en Aguaray con el objetivo de controlar el contrabando del caucho. El caucho lo traían de Bolivia en rollos de goma; por resultar escaso el personal aduanero, permitían el pase de este material para la fabricación de cubiertas; primero se traían en mulas y burros, luego en camiones.

Contaba en 1940 con un servicio de Colectivo Moya Hnos. que recorría desde Tartagal hacia Viamonte (Bolivia) un día por semana. Posteriormente la Empresa Rodríguez Hnos. cuyo recorrido era de Tartagal hacia Yacuiba; en 1952 la Dirección de Transporte Nacional pasó al régimen provincial, reglamentando ésta a través de licitación el uso de la ruta, resultando favorecida primera la Empresa Vilte y luego Atahualpa.

En 1928 la dirección de Vialidad Nacional logra la construcción de la Ruta 34.

El 25 de Julio de 1940 Pocitos se ve favorecido con la inauguración de la primera Escuela Nacional N° 249, resultando su primera directora la Sra. María Julia E. de Cazón.

La línea ferroviaria internacional que partió de la punta de riel en Aguaray - 1941 - llega a este pueblo el 9 de Julio de 1944.

En el transcurso del año 1947 dos hechos significativos enorgullecieron a los pociteños: El asentamiento de Gendarmería Nacional y la habilitación del servicio mixto de Correo y telégrafo...

Mercedes B. Salas
Prof. de Hist. y Geog.
Aguaray.

FERRETERIA CASEROS



Electricidad •
Cerraduras •
Herramientas •

20 de Febrero 10 - (4400) Salta - Tel. 212629



SANTORAL MES DE MARZO

- | | | |
|--|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Rudecindo, León, Adrián, Antonina. | 11 Eulogio, Fermín, Constantino. | 22 Saturnino, Octavio, Bienvenido. |
| 2 Heraclio, Genara, Elisa, Federico. | 12 Bernardo, Gregorio. | 23 Victoriano, Fidel, Julián. |
| 3 Celedonio, Anselmo, Camila. | 13 Nicéforo, Pablo, Cristina. | 24 Dionisio, San Gabriel Arcángel. |
| 4 Casimiro, Lucio, Néstor, Eugenio. | 14 Florentina, Matilde. | 25 La Encarnación del Señor, Irineo. |
| 5 Eusebio, Juana, Virgilio. | 15 Raimundo, Aristóbulo. | 26 Manuel, Mariano, Eugenia, Máxima. |
| 6 Olegario, Basilio. | 16 Hilario, Ramón, Heriberto. | 27 Ruperto, Lidia, Augusta. |
| 7 Tomás de Aquino, Teófilo. | 17 Patricio, Teodoro, Gertrudis. | 28 Sixto, Fortunato, Doroteo. |
| 8 Juan de Dios, Urbano. | 18 Gabriel, Alejandro, Faustina. | 29 Pastor, Marcos. |
| 9 Cirilo, Catalina, Francisca, Patricia. | 19 El Patriarca San José, Amancio. | 30 Juan Climaco, Margarita. |
| 10 Melitón, Cipriano, Macario, Cándido. | 20 Sebastián, Claudia, Alejandra. | 31 Benjamín, Amadeo, Guido. |
| | 21 Benito, Fabiola, Nicolás, Benigno. | |

FESTIVIDADES Y DIAS ALUSIVOS DE MARZO

- 12 de marzo** - Día del Escudo Nacional.
- 14 de marzo** - Día de las Escuelas de Frontera.
- 19 de marzo** - Fiesta en honor a San José en Metán.
- 19 de marzo** - Fiesta en honor a San José en San José de Orquera.
- 19 de marzo** - Fiesta en honor a San José en Alemania.
- 19 de marzo** - Fiesta en honor a San José en Cerrillos.
- 19 de marzo** - Fiesta en honor a San José en Cachi, ya que es el patrono del pueblo.
- 21 de marzo** - Día internacional de la eliminación de la discriminación social.
- 21 de marzo** - Día Forestal Mundial.
- 24 de marzo** - Día del Protesista Dental.
- 31 de marzo** - Día del Comportamiento Humano.

Además en el mes de marzo, se dan distintos rituales tradicionales como los misachicos, la fiesta de la promesa, la algarrobiada o molienda del algarrobo, las mingas, las marcadas y yerras y las corridas de ñandues.

SUSCRIBASE a



La Gauchita
REVISTA SALTEÑA
COLECCIONABLE

Por Correspondencia,
personalmente o por teléfono.

\$ 20 por un año - (12 números)
\$ 10 por medio año - (6 números)

\$ 30 por un año (12 números)
A los suscriptores que viven a más de 15 km.
de la ciudad de Salta, por gastos de envío.

ESTAN A LA VENTA
LOS TOMOS ENCUADERNADOS
DE REVISTA LA GAUCHITA

TOMO I - (del N° 1 al N° 8) - años 1993 y 1994 **\$ 30.-**
TOMO II - (del N° 9 al N° 20) - año 1995 **\$ 30.-**
TOMO III - (del N° 21 al N° 32) - año 1996 **\$ 30.-**

SI LLEVA LOS TRES TOMOS **\$ 80.-**



INSTITUTO CULTURAL ANDINO

Vicente López 1456

(4400) Salta

Tel. (087) 395064

